

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS



TEMA

LIBERACIÓN FEMENINA: PSICOLÓGICA, SOCIAL Y PROFESIONAL
REFLEJADO EN EL PERSONAJE LEONOR PALACIOS DE LA NOVELA
CORAZÓN LADINO ESCRITA POR YOLANDA CONSUEGRA MARTÍNEZ

**INFORME FINAL DE INVESTIGACION PARA OBTENER EL GRADO DE
LICENCIADA EN LETRAS**

PRESENTADO POR

BLANCA ABIGAIL LARA CARDOZA LC13016

EDITH YESENIA PÉREZ CAMPOS PC10014

LICENCIADA: NESSYCKA TATIANNA ELIZABETH SOSA HERNÁNDEZ

DOCENTE ASESOR DE TRABAJO DE GRADO

MÁSTER: MARÍA BLAS CRUZ JURADO

COORDINADORA DEL PROCESO DE GRADO EN EL DEPARTAMENTO
DE LETRAS

CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, NOVIEMBRE 2019

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

RECTOR
MAESTRO ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

VICERECTOR ACADÉMICO
DOCTOR RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

VICERECTOR ADMINISTRATIVO
INGENIERO JUAN ROSA QUINTANILLA QUINTANILLA

SECRETARIO GENERAL
INGENIERO FRANCISCO ANTONIO ALARCÓN SANDOVAL

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

DECANO
MAESTRO OSCAR WUILMAN HERRERA RAMOS

VICEDECANA
MAESTRA SANDRA LORENA BENAVIDES DE SERRANO

SECRETARIO DE LA FACULTAD
MAESTRO HÉCTOR DANIEL CARBALLO DÍAZ

AUTORIDADES DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS

JEFE DEL DEPARTAMENTO
DOCTOR CARLOS ROBERTO PAZ MANZANO

COORDINADORA DE LOS PROCESOS DE GRADO
MÁSTER MARÍA BLAS CRUZ JURADO

DOCENTE ASESOR DEL PROCESO DE GRADO
LICENCIADA NESSYCKA TATIANNA ELIZABETH SOSA HERNÁNDEZ

ÍNDICE

AGRADECIMIENTO	6
AGRADECIMIENTO	8
INTRODUCCIÓN	X
CAPÍTULO I	12
GENERALIDADES	12
1.1 Situación problemática	12
1.2 Justificación.....	15
1.3 Objetivos	16
1.3.1 Objetivo general.....	16
1.3.2 Objetivos específicos	16
1.4 Metodología	16
CAPÍTULO II	18
MARCO HISTÓRICO	18
2.1 El origen del concepto de estereotipo.....	18
2.2 La Revolución Francesa.....	20
2.3 El Feminismo: Primera y segunda ola	22
2.3.1 La primera ola feminista.....	23
2.3.2 La segunda ola feminista	26
2.3.3 La tercera ola feminista.....	30
2.4 Género	32
2.5 Las luchas democráticas feministas en El Salvador.	34
2.6 La participación de la mujer en los campos de letras, ciencia y enseñanza...38	
2.7 Biografía de Yolanda Consuegra Martínez	40
2.8 El contexto literario de Yolanda Consuegra Martínez	43
2.9 Los orígenes y tipos de novela	47
2.10 La novela en El Salvador.....	51
2.11 El argumento de Corazón Ladino y su ubicación como novela femenina ...54	
CAPÍTULO III	57
MARCO TEÓRICO	57

3.1 Los estereotipos.....	57
3.2 Concepto de feminismo.....	59
3.3 Concepto de Género	61
3.4 La novela.....	67
3.4.1 Las características de la novela.....	69
3.5 La descripción formal de la novela Corazón Ladino	74
3.5.1 La estructura de la novela.....	74
3.5.2 La focalización y los tipos de narrador	75
3.5.3 El tiempo de la historia.....	78
3.5.4 El espacio donde se desarrolla la historia	80
3.5.5 La novela <i>corazón ladino</i> , clasificada como literatura femenina	82
CAPÍTULO IV	87
ANÁLISIS LITERARIO.....	87
4.1 El método mitológico y arquetípico de Joseph Campbell.....	87
4.2 El análisis de la muestra literaria	88
4.3 La liberación femenina de Leonor Palacios: valoración desde el análisis realizado	114
CONCLUSIONES.....	121
REFERENCIAS	123

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1 La cronología de las luchas democráticas.....	37
Figura 2 El orden de las acciones en la novela.....	70
Figura 3 Estructura de la novela a partir del siglo XX.....	71
Ilustración 4 Los recursos que altera el tiempo en la novela	72
Figura 5 La función del espacio en la novela	73
Figura 6 Descripción de los personajes	74
Figura 7 El despertar de la protagonista	87
Figura 8 El rechazo a los ladinos.....	91
Figura 9 El encuentro de sí misma.....	92
Figura 10 La decisión errónea	81
Figura 11 El machismo	83

Ilustración 12 La búsqueda de sí misma.....	84
Ilustración 13 El rechazo a su papel de mujer.....	86
Figura 14 El esquema del análisis de Campbell	88
Figura 15 El análisis de la obra "Corazón Ladino"	90
Figura 16 El mundo ordinario.....	91
Figura 17 Etapa 2: La llamada a la aventura.....	94
Figura 18 Etapa 3: La negación al llamado	96
Figura 19 Etapa 4: La ayuda sobrenatural.....	97
Figura 20 Etapa 5: El cruce del primer umbral	99
Figura 21 Etapa 6: El vientre de la ballena	101
Figura 22 Etapa 7: El camino de las pruebas.....	103
Figura 23 Etapa 8: La huida mágica.....	105
Figura 24 Etapa 9: El rescate del mundo exterior	107
Figura 25 Etapa 10: El cruce del umbral del regreso.....	109
Figura 26 Etapa 11: La posesión de los dos mundos.....	111
Figura 27 Etapa 12: La libertad para vivir	113

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Los campos en los que incursionaron las mujeres salvadoreñas de los siglos XIX y XX.....	39
Tabla 2 El contexto literario 1940 - 1970 de El Salvador.....	47
Tabla 3 Los enfoques del término estereotipo.....	57
Tabla 4 Las funciones del término estereotipo.....	59
Tabla 5 Las definiciones del término feminismo.....	61
Tabla 6 Las definiciones de Género.....	64
Tabla 7 Las definiciones de Novela.....	69
Tabla 8 La focalización	76
Tabla 9 El tipo de narrador	77
Tabla 10 El tiempo lineal	79
Tabla 11 El flash back (Analepsis)	80
Tabla 12 Los espacios donde se desarrolla la historia	82
Tabla 13 El encuentro de la emancipación.....	89

AGRADECIMIENTO

Primeramente, quiero expresar mi gratitud a Dios quien ha sido el que me ha dado la fortaleza y sabiduría, para poder culminar con éxito mi carrera. Estoy inmensamente agradecida con cada una de las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades, y del Departamento de Letras, también con cada uno de los catedráticos de la Licenciatura en Letras, gracias por su instrucción y dedicación al momento de enseñar.

Gracias a mis padres William y Blanqui de Lara, quienes con su amor, paciencia y esfuerzo me han permitido llegar a cumplir hoy un sueño más, gracias por inculcar en mí, el ejemplo de esfuerzo y valentía, de no temer las adversidades porque Dios está conmigo siempre. A mi hermano William Jr. por su cariño y apoyo incondicional, durante todo este proceso, por estar conmigo en todo momento gracias. A toda mi familia porque con sus oraciones, consejos y palabras de aliento.

Gracias a la familia Blanco Najarro, quienes son mis pastores y han estado conmigo a lo largo de todo este proceso de mi carrera, gracias por sus consejos, instrucciones y palabras de bendición para mí.

Gracias a cada una de mis amistades y compañeros de estudio que siempre han estado conmigo apoyándome y ayudándome con el proceso de investigación.

Finalmente quiero expresar mi más grande y sincero agradecimiento a la Licenciada Nessycka Tatianna Elizabeth Sosa Hernández, quien fue la docente asesor del proceso de grado, gracias por su ayuda, su dirección, conocimiento, enseñanzas y colaboración que permitió el desarrollo de esta tesis.

BLANCA ABIGAIL LARA CARDOZA

AGRADECIMIENTO

En este trabajo, agradezco a Dios por guiarme en mi camino permitiéndome concluir con mi carrera profesional, regalándome sabiduría, fortaleza y fe. A mis amados padres Rosa Hilda Campos de Pérez y Jorge Alberto Pérez Hernández quienes son mi motor y mi inspiración, que a través de su amor, paciencia, esfuerzo, buenos valores, ayudan a trazar mi camino siendo de mí una persona de bien; a mi única y adorada hermana Ana María Pérez de Ramos quien admiro inmensamente, como mujer y madre gracias por ese apoyo incondicional.

Sin mi familia no podría haber llegado hasta este momento les agradezco inmensamente a cada uno de ellos por ser mis pilares en la vida no hay palabras para explicar el amor que tengo por cada uno de ellos y por eso también dedico este trabajo ya que mi familia ha sido el elemento principal para llegar hasta este peldaño de éxito, sin dejar de lado, agradezco también a mi cuñado Reinaldo Ramos Candray por todo su apoyo en todos estos años.

Agradezco a todos los catedráticos de la Licenciatura en Letras, del Departamento de Letras de la Universidad de El Salvador por formarme como una profesional en dicha carrera por su dedicación y paciencia durante esos

años de estudio, un agradecimiento muy especial y emotivo para la licenciada Nesycka Tatianna Elizabeth Sosa Hernández, asesora del proceso de grado, sin su excelente ayuda, paciencia y orientación no hubiera podido culminar con este trabajo, bendiciones para ella y éxitos en su vida profesional, a los amigos y compañeros que fueron parte de este proceso de formación quienes me apoyaron, ayudaron a seguir adelante para poder llegar hasta el día de hoy, que he logrado culminar con mi trabajo de graduación inmensos agradecimientos.

EDITH YESENIA PÉREZ CAMPOS

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación titulado “Liberación femenina: psicológica, social y profesional reflejado en el personaje Leonor Palacios de la novela *Corazón Ladino* escrita por Yolanda Consuegra Martínez” tiene el propósito de demostrar, que la mujer es capaz de obtener liberación en diversos ámbitos de su vida, muestra de ello la historia de Leonor en la novela *Corazón Ladino*.

El análisis de la obra permite ver cómo la protagonista Leonor, a pesar de vivir en un contexto sumamente machista, toma ciertas iniciativas y actúa con el deseo de ser libre, además de buscar una nueva reestructuración de la imagen femenina; por ello este tipo de escritos se convierte en muestra de literatura feminista que da pauta para generar críticas y análisis más profundos que permitieron crear conciencia de la opresión que muchas mujeres vivieron, viven y quizá sigan viviendo en El Salvador.

Para lograr sustentar este trabajo y defender el tema en estudio se ha planteado una situación problemática, justificación, objetivos generales y específicos para luego crear la metodología que permita llevar a cabo de mejor manera el desarrollo de dicho trabajo; sumado a ello se encontrará un marco

de referencia que permite conocer un contexto histórico amplio de conceptos imprescindibles para este tema como lo son: estereotipos, Revolución Francesa, olas feministas, género, luchas democráticas feministas en El Salvador, el papel de la mujer en algunos ámbitos académicos y artísticos, así como, conocer sobre la vida de la escritora Yolanda Consuegra Martínez, el contexto literario de la misma y el origen del término novela en El Salvador.

Posterior a todo el marco histórico sigue el marco teórico, en este se conceptualiza cada término planteado con anterioridad, además de clasificar la novel en estudio *Corazón Ladino* como literatura feminista, esto se logra a partir de un análisis literario realizado con un método novedoso en el ámbito de la literatura, el Método mitológico y arquetípico de Joseph Campbell, el cual permite un análisis más íntimo y profundo de la novela dando pauta para conocer internamente el contenido de la misma, es un método que no se queda con la superficialidad de la obra si no que trabaja la intimidad de ella. Finalmente se plantea la conclusión que se realizó a partir del desarrollo productivo del presente trabajo

CAPÍTULO I

GENERALIDADES

1.1 Situación problemática

Durante años la situación de la mujer dentro de las sociedades se ha visto afectada negativamente por el machismo, sin embargo ante tal ambiente las mujeres cobran conciencia de la necesidad que se tiene de salir de ese círculo vicioso, en el que se ven inmersas; este trabajo identificará esa problemática y cómo la mujer logra obtener una liberación personal y colectiva en los aspectos: psicológico, social y profesional a través del estudio de la obra *Corazón Ladino* de la escritora Yolanda Consuegra Martínez.

A partir de lo anterior, es necesario destacar el cambio que comenzó en Francia con la Revolución en el período de 1789-93 (Rivas, 2014, p.12) Olimpia de Gouges y Mary Wollstonecraft¹ entre otras comenzaron a organizarse y redactaron una Declaración de los derechos de la mujer, que se ajustó al modelo básico de la Revolución Francesa, la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano, es importante aclarar que estas

¹ Nació en 1759 en Inglaterra, fue filósofa y escritora considerada una de las grandiosas figuras del mundo moderno, murió en 1797.

Declaraciones se escribieron casi simultáneamente, siendo un personaje importante en este acontecimiento, la dramaturga francesa Olympe de Gouges², quien da la pauta desde Europa, para que en el territorio hispanoamericano se fuera repitiendo su labor de reivindicar a la mujer.

Los países más importantes que se han tenido en cuenta en esta investigación son Guatemala y El Salvador en los que también se observó una liberación femenina tanto a nivel social como literario en Guatemala tenemos como referente a María Villanova de Arbenz³, quien estableció La Organización del Trabajo Femenino (1945-1950). En El Salvador está Prudencia Ayala⁴, quien en 1930 lanza su candidatura a la Presidencia de la República.

Las iniciativas de cambio en el ser y que hacer de la vida de la mujer permitieron que muchas otras mujeres se sintieran con la libertad de sobresalir en las sociedades en diversos aspectos. Según investigaciones realizadas por

² Seudónimo de Marie Gouze, nació en Paris 1748, escritora, dramaturga, panfletista y filósofa política francesa, murió en 1793.

³ Nació en 1915, fue la primera dama de Guatemala durante los periodos (1944 - 1945) y (1951 - 1954) murió en el 2009

⁴ Nació en 1885, fue una escritora, activista social salvadoreña y la primera mujer aspirante a la presidencia de su país, murió en 1936.

Candelaria Navas⁵, a partir de la segunda mitad del siglo XIX, El Salvador contaba con una escuela para mujeres. Hay atisbos de mujeres dedicadas al magisterio y a la literatura. (Rivas, 2014, p.18).

Por consiguiente, es imprescindible mencionar que la mujer en El Salvador y Guatemala también incursiona en las letras, por medio de las cuales evidencia los cambios que se generaron en las sociedades; es el caso en el contexto literario Guatemalteco, se encuentra la escritora Alaíde Foppa⁶ y en El Salvador Yolanda Consuegra Martínez, quien es la escritora a quien se estudiará pues a través de su novela *Corazón Ladino* muestra los inicios de una liberación femenina que se logra con mucho esfuerzo.

Teniendo en cuenta lo anterior, el enunciado del problema es el siguiente:
¿Yolanda Consuegra Martínez logra evidenciar la liberación femenina a través del personaje Leonor Palacios, de la novela *Corazón Ladino*?

⁵ Profesora, luchadora e investigadora salvadoreña; destacada en los asuntos de la mujer en El Salvador.

⁶ Nació en 1914, fue poetisa, escritora, activista feminista, crítica de arte, profesora y traductora, murió en 1980.

1.2 Justificación

El presente trabajo es de suma importancia para todos aquellos lectores que buscan un análisis de la novela *Corazón Ladino*, ya que éste se enfocará en la identificación y demostración de elementos que permiten evidenciar la liberación femenina, para ello se tomará como eje principal el personaje de Leonor Palacios (protagonista) que inserta la autora salvadoreña Yolanda Consuegra Martínez, en su novela *Corazón Ladino*.

Por consiguiente, se propone registrar los factores que dan pauta a generar una transformación en la perspectiva de la mujer. Se pretende que esto sea de gran utilidad, ya que mostrará indicios de un cambio en la imagen femenina, logrando así una relevancia social en la cual todo lector femenino o masculino genere un análisis crítico del rol de la mujer en congruencia con la sociedad que la rodea.

Cabe destacar que las implicaciones prácticas de esta investigación, nacen por la falta de interés en plasmar a través de la literatura, el hecho de que la mujer es capaz de lograr una liberación en diferentes ámbitos de su vida. Debido a ello no encontramos trabajos que abordaran la temática de liberación femenina: psicológica, social y profesional.

Finalmente es importante mencionar que el valor teórico de este trabajo es: demostrar los rasgos de liberación, que se forjaron a partir de hechos sociales tales como: la Revolución Francesa, inicio de las olas feministas y la creación de leyes a favor de la mujer. Todo esto, logrará llenar vacíos de conocimiento, principalmente en los lectores que tienen interés por el tema en estudio.

1.3 Objetivos

1.3.1 Objetivo general

Identificar a través de un análisis literario, que a partir de la liberación femenina se plasma una imagen reestructurada de la mujer dentro de la novela *Corazón Ladino*.

1.3.2 Objetivos específicos

- Evidenciar los rasgos de liberación femenina (psicológica, social y profesional) en el personaje principal Leonor Palacios.
- Definir, a través de los hallazgos del análisis, la construcción de un yo femenino libre en el personaje Leonor Palacios.

1.4 Metodología

La realización del tema Liberación femenina: psicológica, social y profesional reflejado en el personaje Leonor Palacios de la novela *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez, tendrá como base el método deductivo

rastreando así, teorías del feminismo, evolución cronológica de términos y acontecimientos históricos que sustentan el tema de investigación. Además, se utilizará el enfoque cualitativo para hacer una descripción de las cualidades del tema en estudio.

La obra *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez, es la muestra que se analizará con el método mitológico y arquetípico creado por Joseph Campbell, que permita conocer la estructura y forma de la misma, además de implementar una novedosa forma de análisis para encontrar más allá de lo evidente y cotidiano. También, se hará la aplicación de las categorías narratológicas, que permiten que el análisis literario sea más completo.

Por otra parte, el tipo de investigación es cualitativa, se enfoca en la obtención de datos de material bibliográfico; la investigación está orientada por visitas a la Biblioteca Central de la Universidad de El Salvador, el Centro de Documentación del Departamento de Letras, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad de El Salvador y a la Biblioteca Nacional Francisco Gavidia. Con el fin de hacer consultas respectivas del material bibliográfico para la recopilación de información necesaria que esté relacionada con el tema en estudio. Teniendo en cuenta que son importantes los aportes tecnológicos para alcanzar los objetivos pretendidos se visitó diversos sitios web que tuvieron relevancia para el desarrollo de la investigación.

CAPÍTULO II

MARCO HISTÓRICO

En el marco histórico se da a conocer el origen y evolución cronológica de diversos conceptos importantes para el desarrollo del informe; cada uno de los términos y acontecimientos que se plasmarán a continuación permiten tener una mejor visión histórica de lo abordado el trabajo, por ende es imprescindible estar al tanto de cada uno de ellos.

2.1 El origen del concepto de estereotipo

La importancia que tiene saber cómo surge y evoluciona el término estereotipo es debido a que es un vocablo que forma parte del entorno social actual; se debe reconocer que se origina desde un ámbito totalmente diferente al que se maneja hoy en día, pues con su evolución trascendió a otros aspectos como el psicológico creando así, una nueva concepción de dicha palabra haciéndolo más complejo para su utilización.

Cronológicamente, la evolución del término estereotipo según Gestoso (1993) “se deriva de las palabras griegas stereós (sólido) y typos (carácter, tipo o modelo). Fue creado en el ámbito de la tipografía para designar exactamente eso, un conjunto de tipos sólidos o fijos” (p. 2). Esta primera acepción se utilizó

primordialmente en el ámbito de la imprenta siendo acuñada por el impresor francés, Fermín Didot⁷ en 1794.

Además, al utilizarse en la imprenta generó un procedimiento innovador, pero a la vez polémico en torno al significado del concepto en las ciencias sociales, pues traspasó a otros ámbitos. Gestoso (1993) dice:

En cuanto al nacimiento y evolución de los vocablos que designaban este proceso, ya en 1796 aparece en Francia la palabra “stéréotype”, que podemos traducir como estereotipo, y que se usa como adjetivo y como sustantivo para describir el molde sólido o algo impreso con dicho procedimiento. En el año siguiente, 1797, ya se tiene constancia del empleo de las palabras “stéréotyper”, verbo que designa la acción, y “stéréotypie”, que designa el proceso. (p.4)

De este modo surgen los equivalentes, casi iguales, en la gran mayoría de las lenguas modernas, claro está con significados diversos, pero no dejando de lado la esencia de su origen.

Desde su significado original, el vocablo “estereotipo” y sus derivados fueron extendiéndose a un uso cada vez más figurativo. En esta nueva acepción, que supone un puente entre el origen tipográfico del término

⁷ Nació en 1764, fue un grabador, impresor y tipógrafo francés, miembro de la más celebre familia de impresores franceses que comenzó a trabajar en este oficio en el siglo XVIII, muere en 1836.

y su significado actual en ciencias sociales, estereotipo viene a referirse a cualquier cosa que se repita sistemáticamente de la misma forma, sin variación. (Gestoso, 1993, p. 5)

Por ello la concepción de estereotipo se incorpora en varios ámbitos cómo: tipografía, medicina, psicología, psiquiatría, etc. Como se puede observar a continuación.

A medida que transcurre el tiempo, el rango de “objetos inalterables” a los que se van aplicando estas palabras es creciente. A principios del siglo XX la psicología clínica, o mejor dicho la psiquiatría, toma prestado el vocablo “estereotipia”. Con él se designan las conductas repetitivas y automáticas que son propias de ciertas enfermedades mentales. (Gestoso, 1993, p. 6-7)

A pesar de lo anterior Martín Baró, explica que actualmente se logra redefinir el concepto a partir del ámbito psicosocial, dando como resultado que: “los estereotipos son una serie de creencias sociales con valor positivo o negativo” (Baró, 1990, p. 236)

2.2 La Revolución Francesa

La importancia de conocer el hilo cronológico de la Revolución Francesa se debe a que este hecho histórico dio la pauta para generar cambios sociales muy importantes, no solo en Francia sino también en todo el mundo, con este

acontecimiento se inicia una lucha por la igualdad entre clases sociales, género y libertad. La Revolución Francesa (1789-1799) significó el derribamiento del Antiguo Régimen dominado por la monarquía absoluta y la aristocracia feudal de la Edad Media y la implantación del liberalismo dominado por la burguesía, cuyo objetivo de la misma era la destrucción del feudalismo.

Todo lo anterior se generó a partir de diversos acontecimientos sociales que suscitaron en diversos lugares de Europa principalmente en Francia, “En 1789, el mundo campesino representaba el 85% de la población francesa, y la coyuntura económica sufría el opresivo condicionamiento del ritmo de las escaseces y las crisis de subsistencia” (Vovelle, 2000, p 11). A partir de ello, se crean diversos grupos entre las clases sociales, quienes tienen un ideal en común lograr una igualdad para todos sin excepción alguna que les permita lograr una mejor forma de vida, pues estaban siendo explotados por la monarquía y el clero.

A raíz de esos sucesos comienza un periodo conflictivo en Francia, se origina “En el verano de 1789 tres revoluciones: una revolución industrial o parlamentaria, en la cumbre, una revolución urbana o municipal y una

revolución campesina. Al menos desde el punto de vista pedagógico, esta presentación puede resultar útil” (Vovelle, 2000, p. 25). Cada una de estas revoluciones la conformaban hombres y mujeres de diferentes estratos sociales desde campesinos sin escolaridad hasta intelectuales del momento que simpatizaban con la ideología revolucionaria.

Entre los personajes intelectuales de la época es necesario mencionar a una de las mujeres que ayudó a generar un enorme cambio a la sociedad francesa en ese momento y que luego se volvió un símbolo de lucha para las mujeres de los diferentes países del mundo; ella es la dramaturga francesa Olympe de Gouges, quien impulsa en 1791 la creación de la “Declaración de los Derechos de la Mujer y de la Ciudadana”, además de ser la precursora del feminismo; por ello será de gran importancia en esta investigación, dado que a partir del papel que ejerció en ese momento, muestra que a la mujer también debe tratarsele como igual a los demás sin vérselo solo como una compañía para el hombre.

2.3 El Feminismo: Primera y segunda ola

A raíz del hecho histórico anteriormente descrito, fueron posibles unas series de renovaciones ideológicas y prácticas en el ámbito social; una de ellas es

que la mujer lucha por cambiar el pensamiento machista de las sociedades para obtener igualdad de género creando agrupaciones de movimientos feministas, los cuales cuestionan el orden establecido por los hombres en las sociedades.

Seguidamente se presentan las dos primeras olas del feminismo que son importantes para el tema en estudio ya que, estos acontecimientos permiten consolidar la lucha de las mujeres. Las revoluciones fueron posibles porque, además de una serie de razones económicas objetivas —malas cosechas, hambrunas, fluctuaciones demográficas y económicas, alza de los precios.-, comenzaba una nueva forma de pensar.

2.3.1 La primera ola feminista

Por primera vez en la historia se defiende el principio de igualdad y ciudadanía (Varela, 2008, p. 21). Desde ese principio las mujeres comienzan su lucha para lograr tener igualdad de derechos que los hombres, como señala Ana de Miguel⁸ “Las mujeres de la Revolución Francesa observaron con estupor cómo el nuevo estado revolucionario no encontraba contradicción alguna en

⁸ Nació en España, 1961 es una filósofa, escritora, profesora y feminista española.

pregonar a los cuatro vientos la igualdad universal y dejar sin derechos civiles y políticos a todas las mujeres”. (Varela, 2008, p. 22)

Así, el nacimiento del feminismo fue inevitable porque hubiese sido un milagro que ante el desarrollo de las nuevas aseveraciones políticas — todos los ciudadanos nacen libres e iguales ante la ley— y el comienzo de la incipiente democracia, las mujeres no se hubiesen preguntado por qué ellas eran excluidas de la ciudadanía y de todo lo que ésta significaba, desde el derecho a recibir educación hasta el derecho a la propiedad. (Varela, 2008, p. 22)

Para lograr ser escuchadas y llamar a todas las mujeres a ser partícipes de esa lucha por obtener derechos y libertad, dos mujeres intelectuales: Olimpia Gouges y Mary Wollstonecraft inician con escritos en los que plasmaban la realidad de la mujer; a la vez que hacían una crítica de la sociedad generando conflictos y desacuerdos con sus textos, generaron la iniciativa en otras mujeres que de igual forma comenzaron a escribir.

Además de los escritos de Olimpia de Gouges y Mary Wollstonecraft, muchas mujeres en aquella época comenzaban a vivir de forma distinta, cuestionando su reclusión obligatoria en la esfera doméstica. Las propias teóricas, De Gouges y Wollstonecraft, eran mujeres que no acababan de encajar en su época por la forma de vida que tuvieron. Pero junto a ellas, en la Francia del siglo XVIII, las mujeres fueron

activas en todos los campos y crearon los salones literarios y políticos donde se gestaba buena parte de la cultura y la política del momento. (Varela, 2008, p. 22-23)

En las diferentes luchas suscitadas las mujeres exigían derechos básicos y fundamentales para su vida. “Qué pedían y reivindicaban las mujeres del siglo XVIII, fundamentalmente, derecho a la educación, derecho al trabajo, derechos matrimoniales y respecto a los hijos y derecho al voto ciudadano” (Varela, 2008, p. 23). Estas fueron las primeras peticiones que las mujeres hicieron ante la sociedad influenciada por el machismo y la desigualdad; por ello, las mujeres ilustradas protestaron y exigieron una igualdad entre ambos sexos, criticando a la vez el poder ejercido por el hombre para dirigir la sociedad, por esa razón:

El debate feminista ilustrado afirmó la igualdad entre hombres y mujeres, criticó la supremacía masculina, identificó los mecanismos sociales y culturales que influían en la construcción de la subordinación femenina y elaboró estrategias para conseguir la emancipación de las mujeres. Los textos fundacionales del feminismo ilustrado avanzaron haciendo énfasis en la idea acerca de la cual las relaciones de poder masculino sobre las mujeres ya no se podían atribuir a un designio divino, ni a la naturaleza, sino que eran el resultado de una construcción social. (Varela, 2008, p. 32)

Por las acciones que las mujeres tomaron en ese momento se evidenció el disgusto de los hombres, por ello, tomaron acciones mucho más fuertes para seguir doblegando a las mujeres que querían romper con el yugo que por muchos años se impuso sobre ellas.

Sin embargo, el poder masculino reaccionó con antipatía y es en 1793, las mujeres son excluidas de los derechos políticos recién estrenados. Se ordena que se disuelvan los clubes femeninos. No pueden reunirse en la calle más de cinco mujeres. Poco tiempo después de realizar esas acciones opresoras hacia las mujeres, es guillotinado Olympia de Gouges y muchas mujeres son encarceladas. (Varela, 2008, p. 32)

2.3.2 La segunda ola feminista

Esta ola se genera en Estados Unidos en el siglo XIX tras una injusticia social en ese momento, la esclavitud; las mujeres se sienten identificadas con los esclavos ya que prácticamente estas se veían oprimidas tal cual vivían los esclavos; a raíz de ello comienzan a organizarse para buscar eliminar la esclavitud en su país. Siendo las primeras en luchar por ello:

Las hermanas Sarah y Angelina Grimké⁹, nacidas en una familia propietaria de esclavos de Carolina del Sur, fueron de las primeras

⁹ Sarah Grimké nació en 1792 murió en 1873 y su hermana Angelina, nació en 1805 y murió en 1879.

activistas en el movimiento de abolición de la esclavitud que luego aplicaron su crítica social a la condición de la mujer (Varela, 2008, p.35)

Por una parte, se buscaba la eliminación de la esclavitud en Norte América, para ello se tomaba como punto de partida la reforma de Lutero en Europa realizada tres siglos antes, la importancia de esta reforma protestante es defender la libertad de cada persona, a partir de esta ideología es que se toma como un eje principal para transformar la visión del siglo XIX: dando lugar a que se tomara en cuenta, no solo la opinión masculina, sino también la femenina permitiendo un mayor apoyo para las mujeres en diversos lugares del mundo.

Paralelamente, Estados Unidos estaba inmerso en otro proceso el movimiento de reforma moral. La Reforma protestante, iniciada por Lutero en la Europa del siglo XVI frente a la Iglesia católica, defendía la libertad de cada creyente para interpretar personalmente las sagradas escrituras, y afirmaba que lo importante era la conciencia de cada individuo. (Varela, 2008, p. 36)

A partir de esta reforma las mujeres se ven con mayor potestad para poder estar en público, dado que la iglesia protestante lo permitía “Las prácticas políticas protestantes —evangelistas, pero sobre todo las cuáqueras—, permitían la presencia de las mujeres en las tareas de la iglesia. Las mujeres

podían intervenir públicamente en la oración y hablaban ante toda la congregación” (Varela, 2008, p. 36). Este acontecimiento hizo que las mujeres se sintieran más libres para poder luchar por sus derechos de igualdad.

El movimiento religioso llamado cuáqueros ayudó a que las mujeres aprendieran a leer y escribir reduciendo el analfabetismo femenino y para crear colegios universitarios femeninos. Con esta educación se desarrolló una clase de mujeres educadas que fueron el núcleo para dar cuerpo al feminismo norteamericano del siglo XIX (Varela, 2008). Con estos acontecimientos se crearon las bases fundamentales para una lucha más real y concreta.

Ahora que ya las mujeres estaban muy bien organizadas, era solo cuestión de tiempo para que hubiera un impulso que les diese vida a la lucha real de ellas, ese impulso fue el mal recibimiento y el no reconocer a las mujeres que fueron delegadas por Estados Unidos, para ir al Congreso Antiesclavista mundial celebrado en Londres en 1840 (Varela, 2008). Con este suceso se inicia una serie de esfuerzos por reivindicar a la mujer en todos los aspectos sociales, que permitieran una mejora para el colectivo femenino, así como también una superación.

Continuamente se genera otro acontecimiento importante para el colectivo femenino: “1848, vio nacer la Declaración de Seneca Falls¹⁰ o Declaración de Sentimientos, el texto fundacional del sufragismo norteamericano” (Varela, 2008, p. 38). Se apropiaron de los discursos políticos para legitimar la filosofía feminista en ese momento.

Explica Alicia Miyares¹¹ que la Declaración de Seneca Falls se enfrentaba a las restricciones políticas: no poder votar, ni presentarse a elecciones, ni ocupar cargos públicos, ni afiliarse a organizaciones políticas o asistir a reuniones políticas. Iba también contra las restricciones económicas: la prohibición de tener propiedades, puesto que los bienes eran transferidos al marido; la prohibición de dedicarse al comercio, tener negocios propios o abrir cuentas corrientes. En definitiva, la Declaración se expresaba —y de forma muy rotunda—, en contra de la negación de derechos civiles y jurídicos para las mujeres. (Varela, 2008, p.38-39)

A partir de esa fecha las mujeres estadounidenses comenzaron a luchar por obtener los derechos antes mencionados. Varela (2008) afirma:

¹⁰ Es el documento resultado de la reunión celebrada el 19 y 20 de julio de 1848, firmado por 78 mujeres y 32 hombres, para estudiar las condiciones y derechos sociales, civiles y religiosos de la mujer.

¹¹ Nació en España, 1963 es filósofa, profesora y escritora feminista.

En 1910 organizan desfiles monstruo en Nueva York y Washington. Todas, las más moderadas y las más radicales, desarrollaron una actividad frenética hasta conseguir en 1918 que el presidente Wilson anunciara su apoyo al sufragismo y un día después, la Cámara de Representantes aprobaba la Decimonovena Enmienda Aún tardó en entrar en vigor. Por fin, en agosto de 1920, el voto femenino fue posible en Estados Unidos. (p.40)

2.3.3 La tercera ola feminista

Después del holocausto judío, de nuevo reinaba la domesticidad obligatoria. Parece que los soldados tras la dura guerra quisieron hacer realidad el mito del reposo del guerrero y consiguieron vivir aquello con lo que soñaban durante las sangrientas batallas: casas grandes con mujeres amorosas pendientes de sus deseos y de un montón de hijos que tanto se necesitaban en todos los países después de los millones de muertos. También había que revitalizar la economía. Se echó a las mujeres de los trabajos que habían tenido, su lugar lo ocuparon los varones y se desarrollaron electrodomésticos y bienes de consumo. Consumo, mucho consumo que necesitaba a muchas mujeres dispuestas a comprar. Todas perfectas amas de casa. (Varela, 2008)

Ante el contexto anterior que es el iniciador de una nueva crisis para la figura de la mujer se genera la tercera ola feminista que se enmarca según Valera:

La tercera ola del feminismo comienza nombrando “el problema que no tiene nombre”. No tenía nombre pero estaba arrastrando a miles de mujeres a una profunda insatisfacción consigo mismas y con su vida. Todo eso se traducía en problemas personales y patologías autodestructivas: ansiedad, depresión, alcoholismo. (Varela, 2008, pág. 73)

Betty Friedan¹² es la mujer que se encarga de velar por los derechos de la mujer a través de diversos medios que le permitiría alcanzar sus objetivos en ayuda a la imagen de la mujer de esa época, su libro más importante es: *La mística de la feminidad* un libro clave en la historia del pensamiento feminista y considerado como uno de los libros de no ficción más influyentes del siglo XX. En el que plantea:

La declaración reivindicaba la igualdad de oportunidades y que se pusiera fin a la discriminación de las mujeres y de otros grupos marginados frente al empleo, que en las instituciones de educación superior dejaran de existir las cuotas de acceso para mujeres, que hubiera igual número de mujeres que de hombres en las comisiones y

¹² Fue una teórica y líder feminista estadounidense de origen judío de las décadas de 1960 y 1970. Formada en psicología social en 1963

las direcciones de los partidos políticos, que se pusiera fin a la falsa imagen que de la mujer daban los medios de comunicación y a las políticas y prácticas proteccionistas que negaban oportunidades a las mujeres. (Varela, 2008)

2.4 Género

En la década de los 70 las teorías feministas consideran el concepto del término género y a medida avanza el estudio lo descubren como una potente herramienta analítica capaz de desvelar las ideologías sexistas que estaban ocultas en los textos de las ciencias humanas y sociales. El género se inscribirá en la teoría feminista como una nueva perspectiva de estudio, como una categoría de análisis de las relaciones entre los sexos, de las diferencias de los caracteres y roles socio-sexuales de hombres y mujeres y, finalmente, como una crítica de los fundamentos naturales de esas diferencias.

El término de género, en principio, se refiere a la operación y el resultado de asignar una serie de características, expectativas y espacios tanto físicos como simbólicos al macho y a la hembra humanos de modo que quedan definidos como hombres y mujeres. Estas características y espacios que van a definir lo femenino frente a lo masculino varían de una sociedad a otra,

aunque tienen en común la relación jerárquica que se establece entre uno y otro término primando siempre los valores y espacios de lo masculino.

La aplicación de la perspectiva de género a disciplinas tan diversas como la historia, la literatura, el lenguaje, las artes, la política, los medios de comunicación, la religión etc. fue ampliando y complicando el sentido del mismo concepto desde los años 70: el género se definió progresivamente en términos de status, de atribución individual, de relación interpersonal, de estructura de la conciencia, como modo de organización social, como ideología o como simple efecto del lenguaje.

Esta multiplicidad de sentidos y planteamientos no comienza a ser una fuente de especial preocupación para las teóricas feministas hasta que se añade en los años 80 el cuestionamiento de la propia utilidad del género como categoría analítica con la capacidad excepcional que se le había atribuido para desvelar la situación de la opresión de las mujeres: ahora, las mujeres de color y las lesbianas ponían sobre el tapete sus propias experiencias de opresión que, más allá del género, tenían que ver con la raza, con la clase social y con la orientación sexual.

En la actualidad los llamados estudios de género están implantados en casi todas las universidades de prestigio como un programa interdisciplinar. Muchas veces se denominan simplemente estudios de la mujer, y es que poco a poco el concepto género se ha ido haciendo coextensivo del concepto mujer, lo que implica ciertas consecuencias perversas. En primer lugar, la ocultación del cometido crítico que implica la perspectiva de género como una disciplina feminista, cuando estudios de la mujer, en nuestro contexto particular, puede referirse a cualquier tema sobre mujeres incluso cómo mejorar sus labores.

Por contrapartida, se utiliza el concepto género como un eufemismo que le resta su fundamental dimensión jerárquica como si lo masculino y lo femenino fueran dos géneros equivalentes y así se camuflan las relaciones de poder que encierran, como cuando se habla de violencia de género en lugar de violencia contra las mujeres. Finalmente, se puede emplear la palabra género como un término políticamente más correcto y menos contestatario que feminismo con el fin de no alarmar.

2.5 Las luchas democráticas feministas en El Salvador.

En consecuencia, de los hechos suscitados en países como Francia y Estados Unidos, otros países los tomaron como referencia para iniciar un cambio. Tal

es el caso de El Salvador, que se le conoce internacionalmente como uno de los países que derramó mucha sangre para lograr una democracia que le permitiera vivir en paz y libertad. Las mujeres salvadoreñas estuvieron presentes en las luchas democráticas desde períodos anteriores a la construcción de la República, pero más visiblemente, a partir de los años 20's del siglo XX.

Son pocos los datos que se encuentran de la época relacionados a las asociaciones, comités u otro tipo de organización para legalizar su situación. A continuación, se presentan algunos grupos, organizaciones y acciones de mujeres que a lo largo de la primera mitad del siglo XX tuvieron relevancia en El Salvador en las luchas feministas o de reivindicación de los derechos de las mujeres.

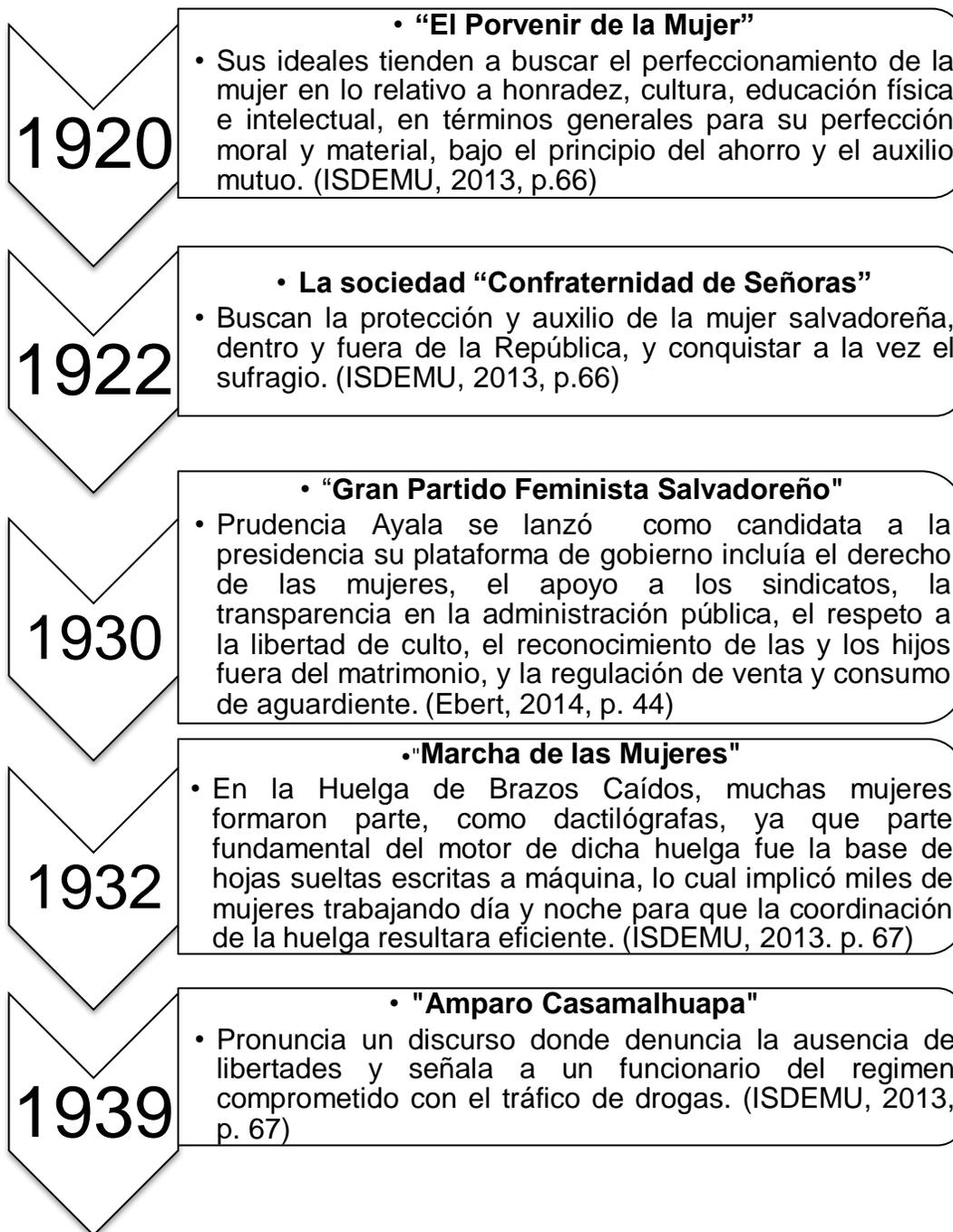




Figura 1 La cronología de las luchas democráticas

Elaboración propia

Como se observa en la figura 1, se crearon diversos grupos sociales formados por mujeres que luchaban por dos cosas; uno era la democracia del país y otra por la igualdad de oportunidades en los diversos espacios sociales.

2.6 La participación de la mujer en los campos de letras, ciencia y enseñanza.

Durante muchos años las mujeres salvadoreñas han luchado por obtener un buen nivel de participación social, por ser activas en las decisiones que se toman en el país, por opinar, ser escuchadas y tomadas en cuenta; con las luchas democráticas las mujeres logran tener todo esto; sin embargo, aún siguen siendo oprimidas, a pesar de que se observa un mayor aporte de ellas que de los hombres intelectuales de sus épocas.

Teniendo en cuenta lo anterior a continuación, se presenta una sistematización de algunas mujeres salvadoreñas que en las ramas de las letras, las ciencias y la enseñanza rompieron con el yugo machista y formaron parte del cambio, el cual estaba dirigido a demostrar que ellas también son parte productiva dentro de una sociedad, como se presenta en la tabla 1.

Letras	Ciencia	Enseñanza
<p>-En cuanto al teatro infantil, lo cultiva en El Salvador Mercedes Maiti de Luarca, Antonia Portillo de Galindo y Soledad Mariona de Alas. (Valdés, 2005, p.168)</p> <p>-En poesía según Valdés se encuentran: Claudia Lars, Lilian Serpas, Blanca Lidia Trejo, María Lousel, Lidia Valiente. (Valdés, 2005, p.196)</p> <p>-Afirma Gallegos Valdés que en novela se encuentran: Yolanda C. Martínez, Claribel Alegría, María Guadalupe Cartagena, Amari Salvera, Blanca Lidia Trejo. (Valdés, 2005, p.310)</p> <p>-En cuento están: Eva Alcaide de Palomo, Claribel Alegría, Matilde Elena López, Yolanda C. Martínez. (Valdés, 2005, p.410)</p>	<p>-Antonia Navarro, era la primera salvadoreña en obtener un grado universitario en el país y la primera mujer en graduarse como ingeniera en toda Iberoamérica. (Vásquez Monzón, 2014, pág. p. 19)</p> <p>-Etelvina Morillo es quien inicia con los estudios en Física fue una mujer quien inició con el trabajo de propuesta de cocinas ahorradoras de energía. (Minero, 2014, p.8)</p> <p>-María Isabel Rodríguez la primera mujer de esa generación en aplicar a la carrera de medicina en la UES. En 1967 se convirtió en la primera mujer en ser la Decana de la Facultad de Medicina. En 1999 entra en la contienda electoral para ser la rectora de la entidad dentro de la UES. (Ebert, 2014, p. 47-48)</p>	<p>-Trinidad Caminos y Enriqueta Bonilla, el jurado les concedió el diploma de Maestras de Enseñanza Elemental Secundaria. (Vásquez Monzón, 2014, pág. p. 34)</p> <p>-Mercedes Bonilla, Luz G. Gallo, Antonia Mendoza, Concepción Amaya, Concepción Jule, Virginia Suárez y Dolores Batres, todas estudiantes del colegio de "Santa Teresa", recibieron el diploma de Enseñanza Elemental Primaria. (Vásquez Monzón, 2014, pág. p. 34)</p>

Tabla 1 Los campos en los que incursionaron las mujeres salvadoreñas de los siglos XIX y XX

Elaboración propia

La tabla 1, muestra solo un pequeño listado de las mujeres que fueron capaces de sobresalir en diversos ámbitos, ese esfuerzo que hicieron esas mujeres por tratar de minimizar el machismo en la sociedad que no le permitía realizar sus propias acciones por el miedo y los obstáculos que se les presentaban en ese momento. Esas pocas mujeres que se enlistaron anteriormente lucharon, mucho más fuerte por ser las primeras en trasgredir positivamente los cánones sociales de sus épocas.

2.7 Biografía de Yolanda Consuegra Martínez

En El Salvador apenas existen referencias escritas sobre la escritora Yolanda Consuegra Martínez; por ello, al realizarle un bosquejo biográfico no sólo se debe recurrir a su obra literaria, sino que se deben consultar fuentes históricas y, de ser posible, a la escritora misma. Sin embargo, pareciera que la única biografía con la que se cuenta es la que escribió Roxana Beatriz López Serrano¹³, una entrevista realizada por Julio Torres Recinos¹⁴ y algunos comentarios de Luis Gallegos Valdés¹⁵, este último apenas menciona algunas líneas sobre ella. Por consiguiente, resulta difícil acercarse a los hechos históricos que conforma la vida de Yolanda Consuegra Martínez.

¹³ Nació en El Salvador 1964, es licenciada en relaciones públicas, editora y directora editorial de Clásicos Roxil, escritora.

¹⁴ Nació en El Salvador 1962, poeta, narrador, escritor e investigador salvadoreño.

¹⁵ Nació en El Salvador 1917, fue escritor, profesor y crítico literario, muere en 1990.

Yolanda Consuegra Martínez “vino al mundo en la ciudad de Zacatecoluca el 23 de noviembre de 1940. Fueron sus padres Francisco Javier Consuegra y Dolores Martínez de Consuegra. Yolanda fue la segunda de cuatro hermanos” (Serrano, 1997, p.17). No se conoce con detalle la vida de la escritora por ser una mujer hermética con respecto a su vida; sin embargo, Serrano (1997) agrega: “La infancia de Yolanda transcurrió en Usulután hasta 1945 y luego, desde 1946 hasta 1956, en Ahuachapán, donde realizó sus estudios de primaria y secundaria” (p. 17). Se graduó de bachiller en Ciencias y Letras y egresó de Trabajo Social de la Universidad de El Salvador. Años más tarde se traslada a completar sus estudios en la Universidad de Loyola, en Cleveland, New Orleans en la Western Reserve University y en la Universidad de Denver, en Denver. (EcuRed, 2018)

Por narración propia de la escritora Yolanda Consuegra Martínez a Julio Torres Recinos en una entrevista se pueden obtener los siguientes datos:

Luego al terminar la secundaria fui a San Salvador para estudiar Trabajo social. Mi experiencia profesional abarca, en primer lugar, la Procuraduría General (antes era de Pobres) hoy Procuraduría General de la República, el Hospital Psiquiátrico, el Hospital Rosales. Posteriormente pasé a la Escuela de Trabajo Social como supervisora de práctica. En cuanto a mi experiencia profesional, yo creo que de esas

experiencias que yo he vivido en mi trabajo han nacido las fuentes para mis distintas temáticas (Martínez, 2007)

Por otros medios se puede ampliar la información de Yolanda C. Martínez, en donde se menciona los lugares que visitó durante su preparación profesional. “Su carrera profesional se ha visto enriquecida con la asistencia a varios seminarios nacionales, y en otros países como Guatemala y Costa Rica. Ha viajado por México, Centroamérica y Estados Unidos”. (EcuRed, 2018)

El deseo de Martínez por conocer más sobre diversos mundos plasmados a través de la literatura hizo que “Desde los once años comenzara a leer a los grandes novelistas universales: Julio Verne, Víctor Hugo, Alejandro Dumas, Charles Dickens, Dostoievski, León Tolstoi, entre otros” (Serrano, 1997, p.17). Su oficio de escritora se vio impulsado por la lectura de los novelistas del Realismo en sus distintas facetas, por lo que sus novelas están marcadas por dicha tendencia. Es posible que su obra se haya visto enriquecida primero por las lecturas de juventud, segundo por los cargos desempeñados durante su vida. Reflejando esto en sus novelas, pues suelen aparecer personajes desposeídos, médicos, culturas extranjeras y problemas étnicos.

Yolanda Consuegra Martínez no deseaba ser una trabajadora social, al parecer el periodismo era una de las opciones que deseaba lograr pero por

circunstancias de la vida no pudo alcanzarlo; Cuenta Yolanda C. Martínez que deseaba estudiar Derecho o Periodismo, pero que cuestiones económicas no se lo permitieron; esto revela a todas luces su intelectualidad, pues en el reducido panorama de mujeres narradoras, Yolanda C. Martínez sólo compite con Claribel Alegría; prácticamente, son las dos únicas mujeres que han cultivado el género novelístico en nuestro país (Serrano, 1997, p.17). Esta afirmación puede considerarse demasiado categórica, ya que se sabe por la investigación de Gallegos Valdés que “María Guadalupe Cartagena fue posiblemente la primera novelista mujer, quien en 1927 publicó sus trabajos *Nobleza de alma y La perla de las Antillas*” (Valdés, 2005).

Entre las obras de Yolanda Consuegra Martínez se encuentran: Novelas *Sus fríos ojos azules* (1965), *Corazón ladino* (1967), *Veinte cartas neuróticas desde Alabama* (1972), *A la zaga* (1995), *¡Quédate con nosotros!* (1998), *El corazón es una casa muy grande* (2000), *Estaré en los altares* (inédita entre 1993 y 1994), *Sin punto final* (????). Cuentos: *Seis cuentos* (1964), *Una mañana de domingo: doce relatos de contenido social* (2005).

2.8 El contexto literario de Yolanda Consuegra Martínez

Yolanda Consuegra Martínez, nace en 1940, en un periodo muy conflictivo para El Salvador dado que estaban en pleno auge los gobiernos militaristas y

a raíz de ello las crisis económicas y sociales aumentaron críticamente; por consiguiente, es necesario hacer un breve recorrido en el contexto de El Salvador desde 1940 hasta 1970, cuyo periodo es elemental conocer para contextualizar la novela en estudio dado que *Corazón Ladino* es publicada en 1967. Por ello en la tabla 2 se presenta información del contexto político social y literario de El Salvador en torno a la autora y su obra.

Contexto político social (Historia 2 El Salvador, MINED)	Contexto literario (Panorama de la literatura salvadoreña, Gallegos Valdés)
<p>1940 – 1950</p>	<p>1940 – 1950</p>
<ul style="list-style-type: none"> • La dictadura de Martínez Martínez consolidó su gobierno e inauguró lo que más tarde sería conocido como la Dictadura Militar de corte fascista. Ante las presiones masivas que realizaba contra el pueblo, fue derrocado en 1944 luego de una paralización social en todo el país conocida como la "Huelga de Brazos Caídos". Después de ese suceso se dieron gobiernos militares, pero con corta duración en el poder ya que iban siendo derrocados. (p. 119) • En la década de 1940. 	<ul style="list-style-type: none"> • Grupo de la Revista "Simiente". Asimismo, en la ciudad de Santa Ana surge, entre 1945 y 48, este grupo constituido, principalmente por Alfredo Betancourt y Rafael Asbún. (p. 370) • "Grupo seis" Los años de formación abarca de 1940 a 1941, y los de actividad, de 1941 a 1946. (p. 371) • La Asociación de Escritores Antifascistas (1942 - 1944)

<p>Comenzó a reorganizarse el sindicalismo, aunque todavía disfrazado como mutuales. Tal fue el caso de la Sociedad de Ayuda Mutua de los Ferrocarrileros establecida en 1943, que jugó un papel en el levantamiento contra Hernández Martínez en 1944. (p. 132)</p>	<p>Esta se manifestó en artículos, conferencias y una publicación efímera. (p. 393)</p> <ul style="list-style-type: none"> • La generación de 1944 <p>Matilde Elena López afirma que la presencia de esta generación literaria en ese año, clave para El Salvador, por la caída de las largas dictaduras. Esta generación está conformada por el Grupo Seis y la Asociación de Escritores Antifascistas. (p. 370)</p>
<p>1950 – 1960</p>	<p>1950 – 1960</p>
<ul style="list-style-type: none"> • La era del PRUD (1948-1960) <p>En 1950 se redactó una nueva Constitución de carácter social-progresista y se creó un nuevo partido oficial, el Partido Revolucionario de Unificación Democrática (PRUD). El PRUD gobernó con el teniente coronel Óscar Osorio (1950-1956) y el teniente coronel José María Lemus (1956-1960). En estos años se dieron diversos cambios sociales, que en cierta medida, ayudaron al pueblo salvadoreño, sin embargo el gobierno de Lemus entró en crisis y fue</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La Generación Comprometida <p>El planteamiento de lo nuevo frente al pasado lo hace la generación comprometida, que remonta sus actividades al año de 1950. Por ese entonces se planteó el asunto de las relaciones entre arte, literatura y medio, o sea entre universalidad y particularismo. (p. 415)</p> <p>Durante ese periodo salieron a la luz otros escritores independientes que no formaron parte de los</p>

<p>derrocado el 26 de octubre de 1960. (p. 153, 157-158)</p>	<p>grupos literarios tal es el caso de la escritora Yolanda Consuegra Martínez. En una entrevista le preguntaron; “¿Qué relación tiene usted con el resto de escritores salvadoreños y con la literatura salvadoreña, cómo se sitúa usted, cómo sitúa su obra dentro de la historia literaria nacional?</p> <p>La respuesta de Yolanda Consuegra Martines fue: Pues yo no tengo relación ninguna. No conozco a nadie, con excepción de Escobar Galindo, a quien conozco personalmente, y cuyo trabajo he leído. En realidad, me he mantenido aislada”. (Martínez, 2007)</p>
<p>1960 – 1970</p>	<p>1960 - 1970</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Los orígenes de la integración económica centroamericana. Se remontan a la década de 1950, pero el periodo de mayor actividad se dio desde 1960 -cuando se firmó el Tratado de Managua- hasta 1969, cuando la guerra entre El Salvador y Honduras impidió mayores posibilidades de integración. Durante 	<ul style="list-style-type: none"> • Las nuevas promociones literarias. Con posterioridad a la generación comprometida, aparece el grupo Piedra y Siglo (1966 - 1970), de acción no tan explosiva y dilatada como la anterior, pero intensa, sobre todo en el medio

<p>los años en que estuvo en vigencia el proceso de integración, la región centroamericana experimentó tasas altas de crecimiento comercial e industrial. Para algunos, se había encontrado finalmente la clave del desarrollo sostenido que terminaría erradicando la pobreza y el atraso. Pero el proceso de integración no logró evitar que la pobreza y el atraso siguieran pesando sobre grandes masas de población. (p. 171)</p>	<p>universitario, donde supo difundir la inquietud por la poesía. (p. 443) Desde ese momento se fueron dando otros grupos contemporáneos los cuales no se abordarán pues surgen ya en la década de los 70".</p>
--	---

Tabla 2 El contexto literario 1940 - 1970 de El Salvador

Fuente: Elaboración propia

2.9 Los orígenes y tipos de novela

El término novela tiene su origen en la voz Novella, “el cual procede del italiano (derivado, a su vez del latino nova: noticias) con el que se denomina en aquel idioma un relato de ficción intermedio entre el cuento y el romance o narración extensa” (Calderón, 2008, p.746)

Las primeras muestras conocidas de novela se producen en Grecia y Roma entre los siglos II aC y III dC. Se han clasificado en cuatro tipos básicos: novelas de viaje fabuloso, novelas amorosas, novelas satíricas y novelas bizantinas o de reencuentro. El esquema en estas novelas griegas es similar en muchas de ellas: encuentro de una pareja de jóvenes (enamoramiento,

boda, fuga), separación (en un viaje arriesgado a causa de naufragios y piratas), reencuentro de los enamorados (que han sido fieles a pesar de las dificultades) y final feliz. En estas novelas están ya diseñados los componentes básicos del género (espacio, tiempo, personajes, ambientes, diálogos, entre otras), y en sus autores hay conciencia clara del cometido del mismo.

La narrativa medieval ofrece junto a relatos de novela corta, nuevos modelos de narración extensa, como la novela caballerescas y la sentimental. En el Siglo de Oro, aparte de la novela caballerescas y sentimental que siguen captando el interés de los lectores surge la novela pastoril, la novela picaresca y la novela morisca, restringida a España (Historia del Abencerraje y de la hermosa Jarifa). También surgen los anatemas de Melchor Cano, Luis de Granada y Arias Montano contra la perniciosa influencia de las novelas caballerescas en jóvenes y mujeres. Partiendo de esta realidad, Cervantes con su parodia de los libros caballerescos va a crear la novela moderna, superando las deficiencias del modelo parodiado, con una estructura episódica, según un propósito fijo premeditadamente unitario y de acuerdo con el principio de la "consonancia" y "verosimilitud".

En el siglo XVIII nace en Francia la novela de análisis psicológico y de crítica de valores religiosos y morales de tipo tradicional (Cándido de Voltaire), en

concordancia con lo que sucede en la gran novela inglesa de la época (Viajes de Gulliver de J. Swift), mientras en España apenas hay muestras del género y son de escaso valor. A finales de siglo aparecen unas novelas cargadas de un sentimentalismo melancólico que preanuncian la sensibilidad de romántica: Goethe (Werther).

En el siglo XIX aparece una rica producción de novelas a partir del romanticismo: novela histórica, psicológica, poética, social. Pero es con el realismo y naturalismo cuando se logra una perfección técnica, desconocida desde Cervantes y una creación de personajes y mundos de ficción de complejidad en autores como: Flaubert, Balzac, Stendhal, Zola, Pérez Galdós, Clarín, Dickens, Tolstoi, Dostoievski, entre otros.

En el siglo XX se desarrolla una profunda transformación en las técnicas narrativas relacionadas con el tratamiento de la secuencia temporal, la ruptura del orden interno de la fábula, los análisis de los distintos estados y estratos de la conciencia y del inconsciente, el entrecruzamiento de diversos niveles de lenguaje, el uso de técnicas procedentes del cine (yuxtaposiciones, acumulación, narración en paralelo, flash-back), y la estructura musical. Los grandes precursores de esta transformación en las técnicas narrativas han sido: J. Joyce, W. Faulkner, M. Proust, F. Kafka, V. Woolf, J. Cortázar.

La novela moderna asalta al lector como un conjunto de crisis de todo orden. La jovialidad y lo agradable aparecen como algo anticuado. Todas son novelas con problemas. En muchas de ellas los hombres son representados como monstruos asquerosos, vulgares, esclavos atormentados y víctimas indefensas, negociantes arribistas, mentirosos y libertinos. De manera que la búsqueda del sentido de la vida es un problema para el personaje.

El personaje de la novela moderna es angustiado; es una criatura atormentada. Todo esto obedece a que el mundo contemporáneo ha sufrido profundas transformaciones y dolorosas experiencias: el maquinismo, la sociedad en masas, el extraordinario desarrollo de la técnica, las guerras mundiales como la manifestación de crueldad colectiva, la bomba atómica como riesgo de autodestrucción universal, el terrible poder de la propaganda y los medios estatales para influir sobre una comunidad, los viajes a otros planetas. Por todo esto, la novela actual no puede ser como la del siglo XIX.

En la novela actual se busca una sinceridad absoluta, se parte del hecho de que cada ser tiene en su vida su verdad individual. Una realidad oscura, contradictoria, que constituye el tema de la novela, exige ser expresada también en una forma oscura, desconcertante. De ahí la dificultad que muchas novelas de hoy presentan para el lector medio. Este no recibe ya un mensaje

claramente expresado por medio de la introducción, el nudo y el desenlace, sino que es impelido a penetrar en un laberinto sugestivo. (Infantes, 2010)

La presentación de los personajes y del escenario es incompleta. Los personajes actúan muchas veces de manera inconexa o contradictoria, tal como en la vida real. En cuanto a la técnica y en relación con los personajes, ellos se definen por sus palabras y obras mucho más que por la caracterización previa que antes se hacía. El tiempo y el espacio son imprecisos y a veces se supone, la apertura a mundos de ensueño o simbólicos. Tal vez la experiencia más importante en la novela de hoy es la que se suele llamar del "tiempo circular": el orden en la lectura es indiferente, se puede leer la novela por cualquier página. Esta experiencia la han puesto en práctica Joyce y algunos autores franceses del "nouveau roman", ("nueva novela", un movimiento literario que tuvo su apogeo a fines de 1950 en Francia). En Hispanoamérica, una novela muy característica de esta técnica es La Muerte de Artemio Cruz del mexicano Carlos Fuentes, en la que hay gran desorden temporal.

2.10 La novela en El Salvador

Los primeros intentos de novela aparecen en El Salvador a finales del siglo XIX, el historiógrafo literario Luis Gallegos Valdés, señala:

Al Dr. Hermógenes Alvarado uno de los precursores del género novelístico con su obra: *las aventuras del gran morajúa y los apuros de un francés* (1896), en la que Alvarado crítica y se mofa de algunas costumbres del San Salvador a finales del siglo XIX. Luego Manuel Delgado publica *Roca Celís*, un relato más que ficcional, aborda problemas jurídicos y sociales con fuerte estilo tendiente a la crónica. Podría decirse que los relatos novelescos anteriores a 1940, carecen de soporte técnico y estilístico, exceptuando la obra *El cristo negro* (1928) y *El señor de la burbuja* (1929) de Salarrué en las cuales se advierte un afán por escribir novelas bajo los lineamientos que demanda dicho género literario. (Valdés, 2005)

En cuanto a las principales tendencias que ha tomado la novela salvadoreña, según Vladimir Orellana Cárcamo¹⁶ se mencionan:

- 1) La tendencia regionalista-costumbrista: surge a inicios de la década del 40. Se percibe la influencia de Rómulo Gallegos, *Barbasco* (1960) de Ramón Gonzáles Montalvo y *Vidal Cruz* (1949) de Edgardo Salgado son dos obras que recogen el conflicto hombre-tierra. (Cárcamo, 2012, p.1)

¹⁶ Nació el 2 de marzo de 1965 en El Salvador, es profesor en la Universidad de El Salvador y licenciado en letras, además tiene una maestría en Métodos y Técnicas de investigación social. Es escritor y columnista en dos medios cristianos del país.

- 2) La tendencia social: esta modalidad novelística surge a partir de la década del 40, principalmente con una obra emblemática *Hombres contra la muerte (Guatemala 1942)* de Miguel Ángel Espino. Esta novela escrita bajo la influencia literaria del romanticismo social. También dentro de esta tendencia se escriben la obra *Ola roja (México, 1948)* de Francisco Machón Vilanova, *Catleya Luna (1975)* de Salvador Salazar Arrué, *Cenizas de Izalco (1967)* de Claribel Alegría, *¡Justicia, señor gobernador!* De Hugo Lindo. (Cárcamo, 2012, p.2)
- 3) Novela de exploración psicológica: son novelas escritas por salvadoreños, cuyas historias no necesariamente se desarrollan en suelo cuscatleco. El iniciador de esta tendencia podría ser el maestro y escritor Alberto Masferrer con *Una Vida en el cine (¿1920-1925?)*, *El anzueto de Dios (Chile 1955)* de Hugo Lindo. También otra obra clásica dentro de esta tendencia es *Corazón Ladino (1967)* de Yolanda Consuegra Martínez (Cárcamo, 2012, p.2)
- 4) Tendencia vanguardista: dentro de dicha tendencia se ubican las novelas escritas a finales de la década del 60. Por lo general son novelas que recrean ficcionalmente la etapa prerrevolucionaria salvadoreña, *El valle de las hamacas (1968)* y *Caperucita en la zona roja (1977)*, *Un día en la vida (1980)* de Manlio Argueta, *Una grieta en el agua (1971)* Escobar Galindo. (Cárcamo, 2012, p.2)

2.11 El argumento de Corazón Ladino y su ubicación como novela femenina

Corazón Ladino es una novela escrita por la salvadoreña Yolanda Consuegra Martínez, publicada en 1967 por la Dirección General de Publicaciones del Ministerio de Educación de El Salvador. La novela se desarrolla en tres puntos geográficos diferentes iniciando en un Pueblo de Guatemala llamado San Cristóbal de Atitlán, dicho lugar cumple con algunas características arquetípicas, reconocidas como propias del ambiente semi-rural; luego transcurre en Albany (Nueva York), Estados Unidos; finalmente en la ciudad de Guatemala. La novela, plasma la historia de Leonor Palacios, hija de Don Francisco Palacios un criollo hijo de españoles y de la señora de Palacios india hija de indios nativos de Guatemala.

La protagonista Leonor Palacios se convierte en objeto de fascinación para el antropólogo estadounidense Andrew Hess que ha llegado de Albany. El aislamiento que sufre Leonor en su propia familia solo por ser mujer, la frustración amorosa, la diferencia de raza, de cultura y la escasez de posibilidades hacen que ella escape de su familia y se case con Andrew creyendo que su situación podría cambiar. Una vez casada se establece con su marido en los EE.UU, ahí se da cuenta que su esposo como los amigos de él, la ven como un trofeo, un objeto raro pero a la vez hermoso que cualquier

antropólogo desearía tener y una suerte de objeto de colección de arte indígena.

Ahora su martirio se vuelve triple: es vista como objeto de colección de su esposo; se encuentra relegada por la mejor amiga de Andrew (Vera Glaspell) y totalmente rechazada por su suegra; al mismo tiempo, todo esto lo asocia a su problema de raza, a la inferioridad de su cultura (desde la perspectiva occidental) y las diferencias de costumbres además de su género. Finalmente, tras caer en un caos personal y un fallido intento de suicidio, pasando por el ingreso a una clínica (desde donde cuenta la historia), regresa a Guatemala, intentando anular el matrimonio, pero sin conseguirlo. En el final de la novela, tras un encuentro casual, Leonor Palacios, vuelve a verse con Andrew, en la capital de Guatemala con la incógnita si volverá con él o no.

Con el argumento anterior se logra conocer la trama de la novela, pero a la vez se reconocen elementos o características de la literatura femenina. La autora recrea la odisea de Leonor para rehacer su identidad, dando lugar a una historia aparentemente rosa, pero con trasfondo social, en una época de inmigración y reivindicación femenina. En la literatura universal también se reconoce un tipo de novela femenina que es escrita por mujeres; surgen a

finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX adoptan modos de narración al uso corriente y no procuran crear un estilo original. Lo que interesa a las autoras contemporáneas no es solo contar o contarse, es hablar concretamente como mujeres, analizándose, planteándose preguntas y descubriendo aspectos desconocidos e inexplicados. (Ciplijauskaitė, 1988, p.13, 17)

La novela femenina pretende una liberación que compense el encarcelamiento del cuerpo, por ello, se auxilia del psicoanálisis ya que, por medio de este se puede hablar con libertad de los problemas que acosan al género femenino. Presentándolo a la sociedad a través de la escritura: “La dirección de la escritura femenina se amolda a la estructura de la sociedad. Elaine Showalter¹⁷, propone una división en varias etapas: 1) femenina, que se adapta a la tradición y acepta el papel de la mujer tal como existe; 2) feminista, que se declara en rebeldía y polemiza; 3) de mujer, que se concentra en el auto descubrimiento”. (Ciplijauskaitė B. , 1988, pág. 15)

¹⁷ Nació en Massachusetts el 21 de enero 1941, es un activista, escritora, periodista, feminista y académica estadounidense; famosa por ser una de las fundadoras de la crítica literaria feminista y por desarrollar el concepto y la práctica de la Ginocrítica.

CAPÍTULO III

MARCO TEÓRICO

En este marco se presentan diversos términos que serán de mucha importancia para la investigación, pues permitirán conocer conceptos con sus respectivos ejemplos, ayudando a clarificar el análisis de la novela en estudio y a la vez comprender e identificar la sustentabilidad del tema en estudio.

3.1 Los estereotipos

Por lo planteado en el marco histórico se observa una diversidad de significados que se acuñaron del concepto de estereotipo, por tal razón es pertinente mencionar los enfoques que surgieron para delimitar cada ámbito al que este término mencionado con anticipación, puede incluirse. Entre los más importantes para el informe están:

El enfoque psicoanalítico:	El enfoque sociocultural:
Los estereotipos se utilizan para satisfacer cuestiones inconscientes, operan como justificantes de los prejuicios; también se les otorga una función defensiva del yo a través de mecanismos como la proyección y el desplazamiento. (Suria, 2011, p. 5)	Los estereotipos surgen del medio social, son un reflejo de la cultura y de la historia, y sirven para ajustarse a unas normas sociales; “La mera categorización en grupos distintos acentuará las diferencias y los estereotipos entre los grupos”. (Suria, 2011, p. 5)

Tabla 3 Los enfoques del término estereotipo

Fuente: Elaboración propia

Se puede identificar en la tabla 3 que ambos enfoques van asociados simultáneamente, dado que, el enfoque psicoanalítico implica satisfacer cuestiones del inconsciente y es también una creación defensiva del individuo, se vuelve una base para generar el enfoque sociocultural en el cual un grupo determinado de sujetos condiciona las normas sociales, crea diversos tipos de estereotipos que afectan de manera positiva o negativa en el actuar personal.

Por lo anterior, es necesario presentar a continuación la tabla 4, en ella se observa las funciones individuales y sociales que están implícitas en los estereotipos y que cada persona en su entorno social llega a ponerlos en práctica.

Funciones individuales	Funciones sociales
<ul style="list-style-type: none"> • Categorización: efectos de acentuación de diferencias y de semejanzas intercategoriales. (Suria, 2011, p. 6) • Defensa de los valores: las categorías sociales en general, frente a lo que ocurre con la mayoría de las categorías relativas al ambiente físico, están cargadas de valor para los individuos. (Suria, 2011, p. 6) 	<ul style="list-style-type: none"> • Explicación de los hechos sociales complejos. Los estereotipos sociales de diversos exogrupos se suelen difundir ampliamente cuando se trata de explicar acontecimientos a gran escala, que se caracterizan por su complejidad y por su carácter negativo. (Suria, 2011, p. 7) • Justificación de acciones cometidas contra miembros de exogrupos. (Suria, 2011, p. 7)

	<ul style="list-style-type: none"> • Restablecimiento de la diferenciación positiva a favor del endogrupo. (Suria, 2011, p. 7) • Señalar las diferencias a favor del endogrupo en dimensiones más importantes y conceder al exogrupo ventaja en otras dimensiones de menor importancia. (Suria, 2011, p. 7)
--	---

Tabla 4 Las funciones del término estereotipo

Fuente: Elaboración propia.

3.2 Concepto de feminismo

De acuerdo con lo anterior, se ha planteado el desarrollo del término estereotipo, pero también es importante ver el desarrollo del concepto feminismo, dicho concepto permite ampliar más el desarrollo del trabajo a elaborar, por ello a continuación se presentan las diferentes definiciones del término feminismo:

Autor	¿Qué es el feminismo?
El Diccionario de la RAE¹⁸	"Feminismo: doctrina social favorable a la mujer, a quien concede capacidad y derechos reservados antes a los hombres. Movimiento que exige para las mujeres

¹⁸ Vigésima segunda edición del año 2001

	iguales derechos que para los hombres.” (Varela, 2008, p. 12)
Nuria Varela¹⁹	El feminismo es una teoría y práctica política articulada por mujeres que tras analizar la realidad en la que viven toman conciencia de las discriminaciones que sufren por la única razón de ser mujeres y deciden organizarse para acabar con ellas, para cambiar la sociedad. Partiendo de esa realidad, el feminismo se articula como filosofía política y, al mismo tiempo, como movimiento social. (Varela, 2008, p. 10)
Victoria Sau²⁰	El feminismo es un movimiento social y político que se inicia formalmente a finales del siglo XVIII y que supone la toma de conciencia de las mujeres como grupo o colectivo humano, de la opresión, dominación y explotación de que han sido y son objeto por parte del colectivo de varones en el seno del patriarcado bajo sus distintas fases históricas de modelo de producción, lo cual las mueve a la acción para la liberación de su sexo

¹⁹ Nació en España, 1967 es escritora, experta en violencia de género, profesora y reportera española.

²⁰ Nació en 1930, muere en el 2013, fue escritora y psicóloga española, activista política feminista y escritora, conocida bajo el seudónimo de Vicky Lorca.

	con todas las transformaciones de la sociedad que aquella requiera. (Varela, 2008, p. 12-13)
Mary Nash²¹	El feminismo es como un motor que va transformando las relaciones entre los hombres y las mujeres y su impacto se deja sentir en todas las áreas del conocimiento. El feminismo es capaz de percibir las “trampas” de los discursos que adrede confunden lo masculino con lo universal. (Varela, 2008, p. 14)

Tabla 5 Las definiciones del término feminismo

Fuente: elaboración propia

De estas cuatro definiciones encontradas, la que será de mayor utilidad para el abordaje del tema en cuestión es la planteada por Victoria Sau, pues es una definición más completa de dicho término frente a las otras tres.

3.3 Concepto de Género

En el capítulo anterior se localizó el origen del término género, a continuación se desarrollará las definiciones encontradas: la palabra género es un término en disputa, pero en su mayor parte de uso, este sirve para señalar y diferenciar una cosa de otra, permitiendo que haya una clasificación. Sin embargo, la

²¹ Mary Josephine Nash Baldwin nació en Irlanda, 1947 es historiadora, profesora de universidad y escritora.

definición de género ha sido considerada uno de los puntos clave en la historia feminista desde los años 70 en la medida que se descubre como una potente herramienta analítica capaz de revelar las ideologías sexistas ocultas en los textos de las ciencias humanas y sociales.

La palabra género comenzó a ser estudiada en las universidades anglosajonas con importantes rendimientos teóricos, donde comenzó a complicar a problematizar, asumiéndose unívocamente como una construcción cultural de significados y comportamientos sobre el dato biológico del sexo.

En ocasiones se tienden a relacionar los términos sexo y género. Una de las pioneras que habla sobre el género es Judith Butler (2007), quien considera que hay una gran diferencia entre sexo y género. Ella afirma:

El género se construye culturalmente: por esa razón, el género no es el resultado causal del sexo ni tampoco es tan aparentemente rígido como el sexo. Por tanto, la unidad del sujeto ya está potencialmente refutada por la diferenciación que posibilita que el género sea una interpretación múltiple del sexo. (Butler, 2007, pág. p. 54)

Butler en su libro “El género en disputa”, muestra la perspectiva feminista ante este tema. Ella cita a Simone de Beauvoir²²: “no se nace mujer: llega una a serlo” (p. 57). De modo que el sexo natural de un individuo no puede determinar ciertas actitudes que éste debe mostrar ante una sociedad. Por lo que. Beauvoir afirma: “se demostrará que el sexo, por definición, siempre ha sido género” (Butler, 2007, p.57). De modo, que el sexo será definido por el género, ya que por medio de éste la sociedad ha clasificado las actitudes y habilidades que un hombre y una mujer deben poseer.

Joan W. Scott²³, en su libro “Género e Historia” (2008), afirma: “A lo largo de las épocas, la gente ha creado alusiones figurativas mediante el empleo de términos gramaticales para evocar algunos rasgos del carácter o de la sexualidad” (p. 48). A continuación, se presenta una tabla con diversas acepciones de género.

DICCIONARIO	DEFINICIÓN
Dictionnaire de la langue française (Diccionario de la	“No se sabe de qué género es, si es macho o hembra, se dice de un hombre muy

²² Simone de Beauvoir fue una destacada autora, profesora y filósofa francesa, de notable influencia durante el siglo pasado. Además, escribió libros sobre temáticas sociales, políticas y filosóficas, siendo una precursora del Feminismo, dado a que sus proposiciones asentaron bases para el movimiento de liberación femenina.

²³ Joan Wallach Scott, es una historiadora estadounidense especializada en historia de Francia, así como en la historia de las mentalidades, con importantes contribuciones en el campo de la historia de género e historia de la mujer e historia intelectual.

lengua francesa) 1876. (Scott, 2008, p.48)	reservado, de quien se conoce los sentimientos”.
Gladstone hizo la siguiente distinción en 1878. (Scott, 2008, p.49)	“Atenas no tienen nada de sexo excepto el género, nada de una mujer excepto la forma”
Enciclopedia de las Ciencias Sociales (Encyclopedia of the Social Science) actualmente. (Scott, 2008, p.48)	“Las feministas han empezado a emplear el término ‘género’ en un sentido más literal y serio, como una forma de referirse a la organización social de las relaciones entre los sexos.

Tabla 6 Las definiciones de Género

Fuente: Elaboración propia.

La tabla 6 presenta solo algunas acepciones del término género que van orientadas a diferentes perspectivas ya que algunas van encauzadas a la sexualidad y otras a la social.

El empleo del término género más utilizado en la actualidad es el que las feministas han desarrollado, ya que, responde a la necesidad de hacer una distinción del sexo o diferencia sexual. A lo que Joan Scott (2008), afirma:

El género también subrayaba el aspecto relacional de las definiciones normativas sobre la femineidad. Quienes se preocupaban porque los estudios sobre las mujeres se basaban de forma demasiado restringida e independiente en las mujeres, emplearon el término género para

introducir una idea relacional en nuestro vocabulario analítico. (Scott, 2008, pág. p.49)

Es por ello, que las feministas al hacer una distinción entre los términos sexo y género han podido dar grandes avances en lo que va de la historia de la humanidad, permitiendo que hayan nuevos reconocimientos entre el género femenino y masculino. Poniendo en evidencia la existencia la metafísica de las sustancias que puede haber en un individuo.

La metafísica de las sustancias está ligada al género y no al sexo. De manera, que el individuo tiende mostrar inversión al sexo la cual se explica más adelante. Butler parafrasea a Wittig²⁴ a partir de uno de sus trabajos y explica su perspectiva con relación a las teorías de Freud.

El cuerpo lesbiano puede interpretarse, según Wittig, como una lectura “invertida” de los *Tres ensayos sobre teoría sexual* de Freud, donde éste afirma la superioridad de desarrollo de la sexualidad genital por encima y en contra de la sexualidad infantil, la cual es menos limitada y más prolija. El “invertido” -la definición médica usada por Freud para designar a “homosexual” -es el único que no “cumple” con la norma

²⁴ Monique Wittig, fue una escritora francesa y teórica feminista, que hizo aportes fundamentales al lesbofeminismo, aunque erróneamente se le considera una autora precursora de la teoría queer.

genital. Al hacer una crítica política contra la genitalidad, Wittig muestra la "inversión" como una práctica de lectura crítica, que valora justamente los aspectos de una sexualidad no desarrollada nombrada por Freud y que de hecho inicia una «política posgenital»." En realidad, la idea de desarrollo puede interpretarse sólo como una normalización dentro de la matriz heterosexual. (Butler, 2007, p.88)

El género es una palabra particularmente útil, ya que permite que surjan nuevos estudios sobre el sexo y la sexualidad para aclarar la diferencias entre ambos términos. Scott (2008) afirma:

Porque este término permite diferenciar la práctica sexual de los roles sociales asignados a las mujeres y a los hombres. Aunque los académicos reconozcan la conexión entre el sexo (lo que los sociólogos de la familia llaman sexo) y los roles sexuales, no por ello presuponen la existencia de un vínculo simple o directo. El empleo de género hace hincapié en todo un sistema de relaciones que puede incluir el sexo, pero que no está directamente determinado por este ni tampoco es directamente determinante de la sexualidad. (Scott, 2008, p.53)

3.4 La novela

Dentro de los subgéneros de la narrativa encontramos la novela. Tradicionalmente se define como una narración ordenada y completa de sucesos ficticios y verosímiles, dirigidos a deleitar por medio de las letras la belleza de la vida. Es una obra extensa en relación al cuento, completa y a veces compleja, donde aparecen un número indefinido de personajes dependiendo cada muestra, trata de varios temas y puede estar dividida en capítulos nombrados o no. (Torres, 2014)

La novela contemporánea, cualquiera que sea su corriente o tendencia literaria, refleja una realidad donde se manifiestan los valores y antivalores humanos que el autor percibe de su entorno social, político, económico y moral, combinando con la imaginación y la creatividad. La novela viene a ser el relato cuyos elementos no actúan en función de un solo efecto primordial, ni mucho menos exclusivo, que se obtuviera gracias a un cierto orden cerrado o riguroso del núcleo temático y demás recursos literarios en conjunto.

La novela posee muchas definiciones, cada uno de los escritores, filósofos literarios y críticos tienen una definición diferente y esto se debe a sus contextos y campos de trabajo, que les permite tener una perspectiva

deferente de este subgénero narrativo. A continuación se presentarán diferentes definiciones extraídas del Diccionario de Términos Literarios de Estébanez Calderón²⁵.

Autores	Definiciones
D. Huert, s. XVII Estébanez (Calderón, 2008, p. 746)	Ficción de aventuras amorosas, escritas en prosa con arte para el placer e instrucción de los lectores.
Marqu�ez de Sade, s. XVIII Estébanez (Calderón, 2008, p. 746)	Obra fabulosa compuesta a partir de las más singulares aventuras de la vida de los hombres.
D. Diderot, s. XVIII Estébanez (Calderón, 2008, p. 746)	Por novela se entendía hasta hoy un tejido de acontecimientos quiméricos y frívolos cuya lectura era peligrosa para el gusto y para las costumbres.
Stendhal, s. XIX Estébanez (Calderón, 2008, p. 746)	Una novela es un espejo que se pasea a lo largo de un camino
B. P. Galdós, 1898 Estébanez (Calderón, 2008, p. 746)	Imagen de la vida es la novela y el arte de componerla estriba en reproducir los caracteres humanos

²⁵ Demetrio Estébanez Calderón, doctor en Filología Hispánica y especialista en Teoría y Crítica literarias, es catedrático de Lengua y Literatura española y profesor invitado en universidades de Estados Unidos, Francia y República Checa

P. Baroja, 1935 Estébanez (Calderón, 2008, p. 746)	La novela hoy por hoy es un género multiforme, proteico, en formación, en fermentación; lo abarca todo: el libro filosófico, el libro psicológico, la aventura, la utopía, lo épico, todo absolutamente.
M. Vargas Llosa, 1972 Estébanez (Calderón, 2008, p. 746)	En la novela se produce una fusión de objetividad y fantasía, de mito e historia, de experiencia soñada y experiencia vivida.

Tabla 7 Las definiciones de Novela

Fuente: Elaboración propia.

3.4.1 Las características de la novela

Todos los géneros y subgéneros literarios poseen distintas características que permiten que se puedan diferenciar el uno del otro género narrativo. Para Carrillo Martínez²⁶, la novela está constituida por los siguientes elementos:

✓ La acción

Por acción se entiende que la historia que se va desarrollando ante los ojos del lector a medida que avanza en la lectura. En una narración se suelen suceder varias acciones a la vez, las primarias y las secundarias, que, entretreídas entre sí, forman el cuerpo de la novela o argumento. Es importante que las acciones sucesivas sean verosímiles o creíbles, es decir, deben desarrollarse dentro de la lógica interna de la novela. Asimismo, el autor debe cuidarse de no caer en contradicciones argumentales para que la acción

²⁶ Carrillo Martínez, José Carlos. Es español, crítico literario y profesor de Lengua y Literatura en Jaén.

avance sin problemas. El orden de la acción, desde un punto de vista clásico, suele responder a la siguiente estructura interna. (Carrillo Martínez, 2010)

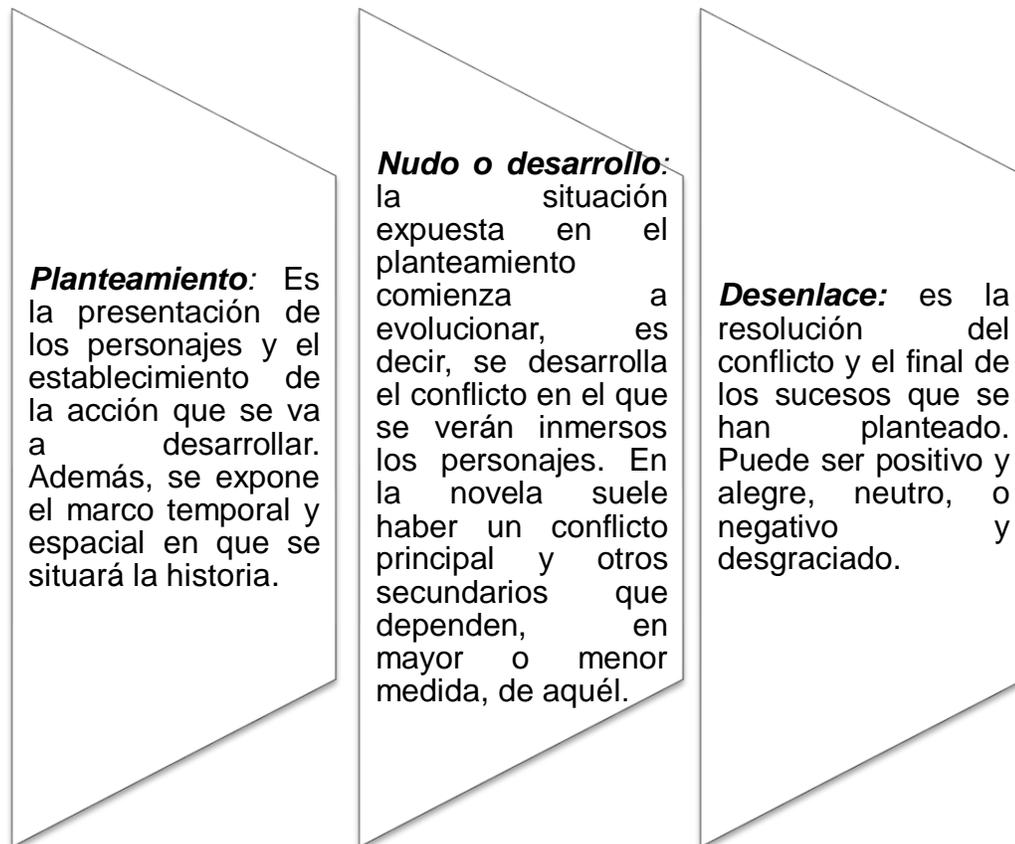


Figura 2 El orden de las acciones en la novela

Fuente: Elaboración propia

De todos modos, y sobre todo desde la renovación de la novela a partir de mediados del siglo XX, es habitual que esta estructura se vea truncada. (Carrillo, 2010) por ello que en la figura 3 se observa esa nueva estructura de la novela del siglo XX.

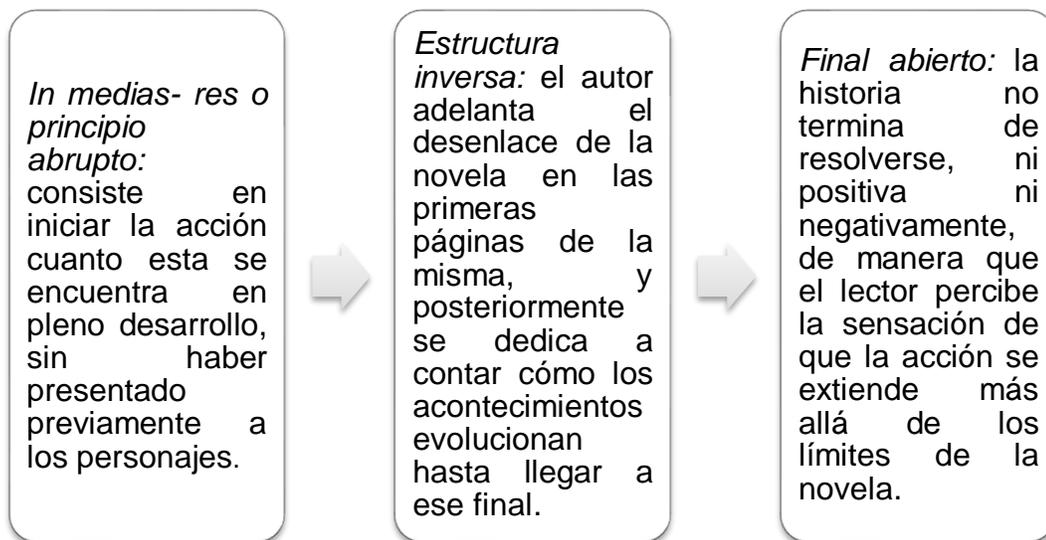


Figura 3 Estructura de la novela a partir del siglo XX

Fuente elaboración propia

✓ El tiempo

El desarrollo argumental de una narración para el manejo del tiempo suele evolucionar. Este tiempo de la novela no tiene por qué presentarse de manera lineal u ordenada, sino que puede ser alterado libremente por el autor con finalidad estilística, argumental o estructural. Esta técnica consistente en alterar el orden lógico de la narración se denomina temporalización anacrónica, y cuenta con dos recursos. (Carrillo, 2010), en la figura 4 se observa en que consiste cada una de esas técnicas:

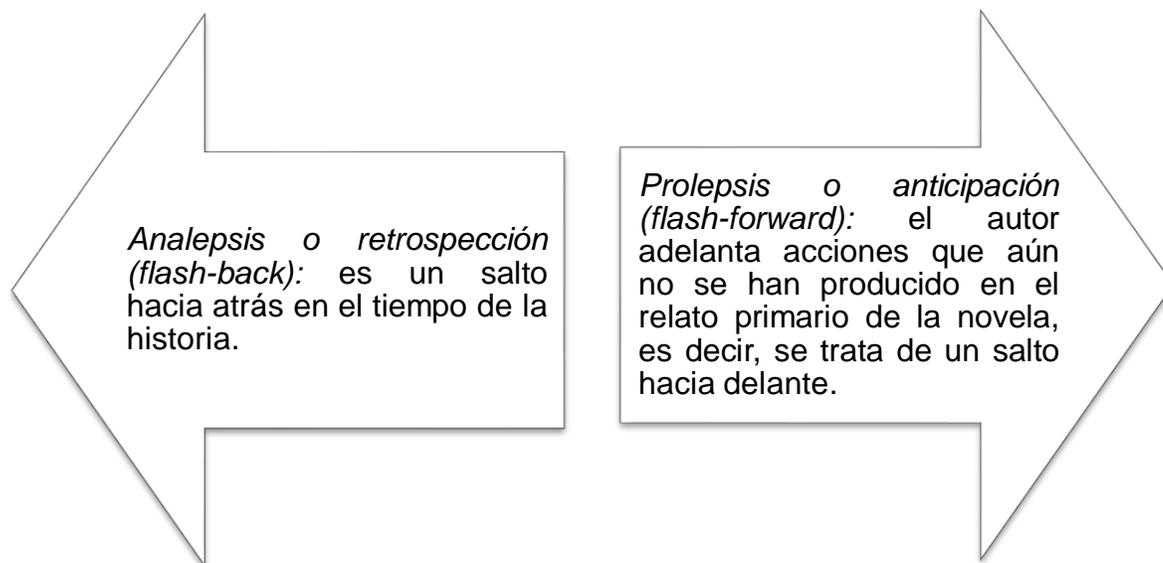


Ilustración 4 Los recursos que altera el tiempo en la novela

Fuente: Elaboración propia

En relación con el tiempo en la novela es necesario recordar el concepto duración. Un acontecimiento puede durar lo mismo en una narración que en la vida real, pero también puede ser resumido de manera que, por ejemplo, varios años transcurran en pocas páginas, o dilatado en el tiempo, y así un hecho mínimo puede ser descrito y analizado con detenimiento abarcando un gran número de páginas.

✓ **El espacio**

La situación física en que se encuentran los personajes es uno de los recursos principales que los autores utilizan para contextualizar las historias narrativas. Una novela se puede desarrollar en un lugar o en varios, en espacios interiores

o exteriores, rurales o urbanos, con los siguientes fines. (Carrillo, 2010) que se esquematizan a continuación.

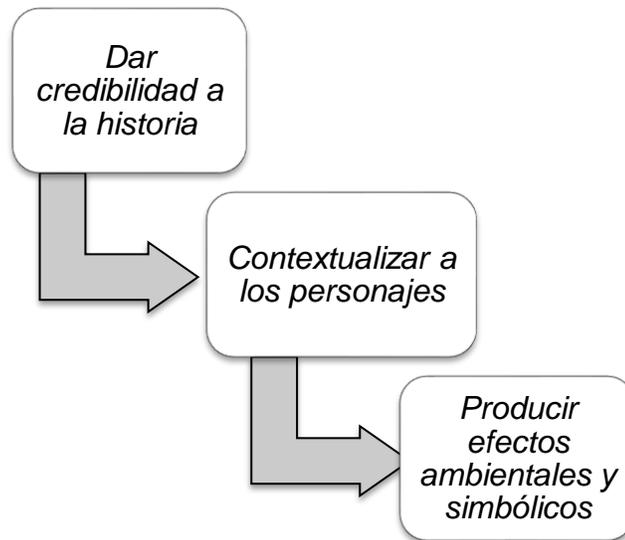


Figura 5 La función del espacio en la novela

Fuente: Elaboración propia

Dentro de la novela la técnica de la descripción suele emplearse para presentar los espacios. En el movimiento literario realista del siglo XIX la descripción y el análisis de los espacios alcanzaron prácticamente la misma importancia que la historia narrada. En la literatura actual se muestra el espacio a través de los ojos de los personajes o del narrador.

✓ **Los personajes**

Los personajes son las personas, reales o ficticias, que desarrollan la acción narrada por el novelista. (Carrillo Martínez, 2010) Los personajes principales o centrales son denominados protagonistas, mientras que los demás son

secundarios. Es fundamental que el narrador ofrezca al lector una caracterización de los personajes, que puede ser según (Carrillo Martínez, 2010)



Figura 6 Descripción de los personajes

Fuente: Elaboración propia

3.5 La descripción formal de la novela *Corazón Ladino*

3.5.1 La estructura de la novela

La novela de la escritora salvadoreña Yolanda Consuegra Martínez, titulada "*Corazón Ladino*" fue publicada por primera vez en 1967, llegando a tener (la primera edición) 161 páginas en total, está dividida en 18 capítulos numerados y no tienen ningún título en específico cada capítulo describe la vida de la protagonista Leonor Palacios.

3.5.2 La focalización y los tipos de narrador

La focalización, es la manera que un narrador tiene de ver los hechos que cuenta (Yvancos, 1988); Por ello, al identificar el tipo de focalización presente en la obra estudiada se observa una focalización interna.

- ✓ Focalización interna: es aquella en que el foco de emisión se sitúa en el interior de la historia, suele tomar la forma de focalización-personaje. (Yvancos, 1988, p.246)

Explicación	Ejemplos
A partir de diversas marcas gramaticales como: soy, me, yo, mi se identifica que el narrador utiliza una focalización interna ya que pone el centro de atención en él mismo, en este caso es Leonor Palacios, es de quien se habla en el texto es así como juega dos papeles en la narración uno	1- ¡Qué lentas pasan las horas cuando soy desdichada! ¡Qué perezosas y lánguida mujer se me antoja el día! Como un collar de cuencas infinitas que jamás acaban de desgranarse. (Martínez, 1967, p.9) 2- Con estos años de ausencia Pedro y yo nos fuimos separando, física y mentalmente, más y más... hasta que llegamos a ser dos extraños. (Martínez, 1967, p.18)

como narradora y otro como personaje.	3- Mi padre nada sabe de este encono. Mi madre lo adivinaba, pero jamás me comentó el asunto. Me dejó sola en la lucha. (Martínez, 1967, p31)
---------------------------------------	---

Tabla 8 La focalización

Fuente: Elaboración propia

Esta clase de focalización es propia del narrador intradieгético, quien tiene el privilegio de intervenir en los acontecimientos de los cuales el mismo da testimonio. Cabe mencionar que existe un derivado del narrador intradieгético, y se refiere al narrador autodieгético.

- ✓ Narrador autodieгético: este aparece bajo la figura de héroe o protagonista y cuenta sus propias historias y peripecias. (Cárcamo, 2012, p. 2)

Descripción	Ejemplos
<p>Leonor Palacios es el personaje principal de la historia, por tal razón se convierte en un narrador autodiegético, pues cuenta sus propias aventuras que vive a lo largo de la trama por ello, tiene un conocimiento completo de los hechos. Además se logra identificar a partir de los rasgos gramaticales: verbo en primera persona singular Nací; entre otros rasgos como: conmigo, mi.</p>	<p>1- Nací en San Cristóbal de Atitlán un 30 de noviembre de 1938. (creo que así comienzan todas las autobiografías). Mi padre, que tenía entonces treinticuatro años, escogió para mí el nombre de la del Adelantado don Pedro de Alvarado. (Martínez, 1967, p.15)</p> <p>2- Ni una sola vez se acercó para conversar conmigo. Parecía no verme. Y yo hacía igual porque creía que la iniciativa debía tomarla él. No iba a mendigarle una palabra. (Martínez, 1967, p.50)</p> <p>3- Mi propósito era pedir la anulación de mi matrimonio y lo hice tan pronto llegué a Guatemala. Pero ha sido inútil... la curia exige pruebas de todo lo que le he dicho. (Martínez, 1967, p.156)</p>

Tabla 9 El tipo de narrador

Fuente: elaboración propia

3.5.3 El tiempo de la historia

El tiempo plasmado en la novela es identificado a través de la lectura, pues la protagonista Leonor, narra los hechos a partir de fechas desde que nace hasta el momento en que se encuentra fuera de la clínica utilizando no solo un tiempo lineal, al contar su historia de forma ordenada mientras permanecía en la clínica, sino que también utiliza flash back.

- ❖ Tiempo lineal: es llamado también cronológico, es el tiempo utilizado de manera que los sucesos se dan en forma progresiva, del pasado al presente. (Cárcamo, 2012, p. 1)

Descripción	Ejemplos
Este tiempo lineal identificado en la novela <i>Corazón Ladino</i> se ve claramente cuando Leonor comienza narrando que se encuentra internada en un hospital psiquiátrico y que es obligada a pasar varios meses ahí para poder recuperarse hasta su salida cuando aún sigue	1) Creo que ese temor de llegar a tener la misma expresión estúpida de los pacientes de la clínica me ha hecho rechazar las drogas. (Martínez, 1967, p. 10) 2) Estamos en plena primavera. Hay sol, flores y pájaros. La primavera ha llegado a la clínica, pero no a mi corazón que sigue sintiéndose

<p>escribiéndole al doctor Freeman. Ese tiempo lineal no se corta siempre lleva la misma secuencia desde el día uno en la clínica hasta el último cuando sale de ella.</p>	<p>helado, aterido. (Martínez, 1967, p.24)</p> <p>3) Acabo de escribirle una carta al doctor Freeman. Necesito su consejo. Hace cinco meses que dejé su clínica; pero esta noche, oscura y fría me lo ha recordado. (Martínez, 1967, p.156)</p>
--	---

Tabla 10 El tiempo lineal

Fuente: Elaboración propia

- ❖ Flash back (Analepsis): es una técnica moderna que la literatura ha tomado del cine; consiste en dar saltos de tiempo al pasado en el subconsciente. (Cárcamo, 2012, p. 2)

Descripción	Ejemplos
<p>Se identifica que Leonor Palacios se encontraba en la clínica psiquiátrica escribiendo su historia desde el presente, su subconsciente retrocede al pasado para</p>	<p>1) Me recuerdo como una niña tranquila que jamás causó problemas, ni en el hogar, ni en la escuela. Creo que nunca me dejé, ni protesté por nada. (Martínez, 1967, p. 16)</p>

<p>recordar como inicio todas sus peripecias y las causas que la obligaron a estar en esa clínica. Esta técnica se fundamenta en los recuerdos de la protagonista pues vuelve a viajar al pasado para lograr comprender su presente y reescribir su futuro.</p>	<p>2) Aquel año, 1962, el invierno llegó más temprano que de costumbre. La última semana de abril cayó la primera lluvia, una lluvia fina y breve que solo alcanzó a humedecer las calles y que se evaporó a los pocos minutos; ... (Martínez, 1967, p.92)</p> <p>3) Me casé con Andrew el último domingo de septiembre en la iglesia de San Cristóbal. Y aunque hubo pocos invitados, los Frick, Kevin, los Vega y los concejales, mi boda fue uno de los acontecimientos más notables del pueblo. (Martínez, 1967, p.102)</p>
---	---

Tabla 11 El flash back (Analepsis)

Fuente: elaboración propia

3.5.4 El espacio donde se desarrolla la historia

La historia se desarrolla en tres importantes espacios geográficos la clínica psiquiátrica, San Cristóbal de Atitlán y Albany (Nueva York) que son fáciles de

ser identificados por la razón, de que los lugares a los que hace mención el narrador, existen en la realidad.

Descripción	Ejemplos
<p>Cada uno de estos espacios geográficos son significativos ya que en cada uno de ellos la protagonista vivió acontecimientos tristes, frustrantes, dolorosos, humillantes pero también agradables y muy gratificantes; por ello los describe de tal forma que el lector logra imaginarlos y ubicarlos en una realidad ya que son lugares que existen.</p>	<p>➤ Clínica psiquiátrica: ejemplo. Una enfermera me llevó a un cuarto grande, espacioso, de paredes blancas y techo gris, cortinas amarillas y alfombra verde. (Martínez, 1967, p. 13)</p> <p>➤ Albany (Nueva York): ejemplo. Conocí en mi vagabundeo incontables sitios: el Instituto de Historia y Arte, el Monumento a Joseph Henry, la Academia Park, el State Capítol, el Hotel Wellington...(Martínez, 1967, p.119)</p> <p>Los meses que dejé de ir al río busqué otro sitio. Pronto, el Parque Sheridan se convirtió en mi lugar favorito. (Martínez, 1967, p. 125)</p> <p>➤ San Cristóbal de Atitlán: ejemplo. ...(La casa de mi padre es una sencilla construcción de ladrillos que se levanta en el centro de un huerto de dos manzanas y se</p>

	<p>compone de cuatro cuartos que dan a un corredor. Sin embargo, mi casa era la mejor del pueblo). (Martínez, 1967, p.34-35)</p> <p>¡Cómo me gustaría volver a mi pueblo! Bajar hasta la plaza para ver los canastos llenos de legumbres, frutas y flores que las indias ponen sobre el suelo. Entrar en la iglesia para encender una vela a San Cristóbal y pedir que me lleve por buen camino. (Martínez, 1967, p.13)</p>
--	---

Tabla 12 Los espacios donde se desarrolla la historia

Fuente: elaboración propia

3.5.5 La novela *corazón ladino*, clasificada como literatura femenina.

La novela en estudio *Corazón Ladino* de Yolanda Consuegra Martínez, se puede clasificar como novela femenina, porque contiene ciertos elementos que caracterizan a esta tipología literaria.

Según Biruté Ciplijauskaitė²⁷ la novela femenina tiende a tener ciertos elementos que la caracterizan, entre ellos hay una emancipación. “En algunas novelas la protagonista no solo es mujer, sino además escritora: se trata de su

²⁷ Nació en Kaunas 1929, fue una becaria y traductora literaria de Lituania, fue profesora universitaria y murió en el 2017.

emancipación en dos niveles diferentes” (Ciplijauskaité, 1988, p.13). Emancipación que se identifica en la obra en estudio, ya que está escrita por una mujer Yolanda C. Martínez y el personaje protagonista de la novela es una mujer llamada Leonor Palacios.

La narración en primera persona caracteriza la novela femenina; la novela *Corazón Ladino* cuenta con ese elemento, ya que el personaje protagonista Leonor Palacios narra la historia de su vida, y problematiza cada una de las situaciones que le agobian, permitiéndole analizar cada una de ellas, y teniendo como resultado una liberación personal, a través de las acciones de cambios que la protagonista inicia en su mundo ordinario, en su entorno social, en su vida psicológica y profesional. Biruté Ciplijauskaité afirma:

Lo que interesa a las autoras contemporáneas no es ya sólo contar o contarse; es hablar concretamente como mujeres, analizándose, planteando preguntas y descubriendo aspectos desconocidos e inesperados. Es un constante esfuerzo de concienciación que necesita un lenguaje adecuado. El recurso de primera persona sirve como el modo más apropiado para la indagación psicológica. Lo que se propone como el discurso “liberado” cumple dos propósitos: expresa la reacción a la represión social de los tiempos pasados y lleva hacia el autoconocimiento. (Ciplijauskaité, 1988, p. 17).

Fundamentando en lo anterior, se considera que *Corazón Ladino*, es una novela femenina, ya que la protagonista busca tener una posición y reconocimiento de quien ella es dentro del entorno social en el que vive, pero al no tener dicha posición y reconocimiento, ella reacciona de una manera rebelde ante la opresión del machismo de ese entorno. De manera, que la protagonista al revelarse ante la opresión tiene como resultado el autoconocimiento, que le permite tener un encuentro con ella misma.

Por otra parte, la historia de *Corazón Ladino*, comienza en un hospital psiquiátrico de New York, lugar donde se encuentra internada Leonor Palacios, en la biografía de la autora plasma que ella trabajó en el Hospital Psiquiátrico de Soyapango, en El Salvador. Por lo tanto, la autora de esta novela muestra una dimensión ilocutoria, a lo que Ciplijauskaité cita a Elizabeth Bruss afirmando lo siguiente:

La importancia de considerar la función asignada del texto autobiográfico: su dimensión ilocutoria²⁸. Hace notar que puede servir varios propósitos a la vez: auto-descubrimiento, pero también corrección y destrucción de la imagen del “yo” concebida desde fuera. (Ciplijauskaité, 1988, p. 18).

²⁸ La nueva historia se enfoca únicamente en el primero, en el sentido del hablante, en la triple dimensión de la autorreferencialidad de los discursos en su dimensión ilocutoria, y la intención del autor de recibir el reconocimiento de la audiencia por sus afirmaciones.

De manera, que en la novela *Corazón Ladino* se puede observar que en la función asignada del texto autobiográfico, la escritora Yolanda Consuegra Martínez ejerce una dimensión ilocutoria dentro de la historia. Ella describe la experiencia de Leonor Palacios al ser paciente de un hospital psiquiátrico; experiencia que solo la puede describir claramente una persona que haya estado dentro de un centro hospitalario como éste, enmarcando que Yolanda Consuegra Martínez fue una enfermera, quien observó la situación de alguna paciente en particular durante el tiempo que ella trabajó en ese hospital y la tomó como inspiración para crear su novela.

En la obra se puede observar la experiencia de la protagonista al salir de su país, hacia New York. Experiencia que la escritora vivió al realizar varios viajes a Guatemala y Estados Unidos. Por lo tanto, se observa que la autora hace referencias de situaciones y lugares, mostrando y reafirmando el contacto que ella ha tenido con cada uno de los puntos que se desarrollan dentro de la obra. Es posible que con estos últimos aspectos Yolanda Consuegra Martínez haya mezclado parte de su vida viajando por el mundo en su novela.

De igual forma en la obra, se puede observar que hay un despertar en el personaje protagonista Leonor Palacios. Despertar que la llevará a darse cuenta de los límites que le han sido impuestos a través del machismo. A este despertar los teóricos le llaman “El proceso de concienciación”, que lleva al personaje al borde de la locura o a recurrir a la brujería (Ciplijauskaitė, 1988,

p. 22). En el caso de la novela en estudio, ese proceso de concienciación se observa en el comportamiento de Leonor Palacios, quien muestra oposición y rebeldía hacia el ambiente machista de sus agresores. Toril Moi dice lo siguiente:

El orden simbólico es un orden machista, regido por la Ley del Padre, y cualquier sujeto que intente trastornarlo, que deje que las fuerzas subconscientes escapen a la represión simbólica, se sitúa en la posición de rebeldía contra este régimen. (Moi, 1988, p. 25)

En la obra *Corazón Ladino*, la protagonista comparte su despertar en los siguientes fragmentos de la obra.

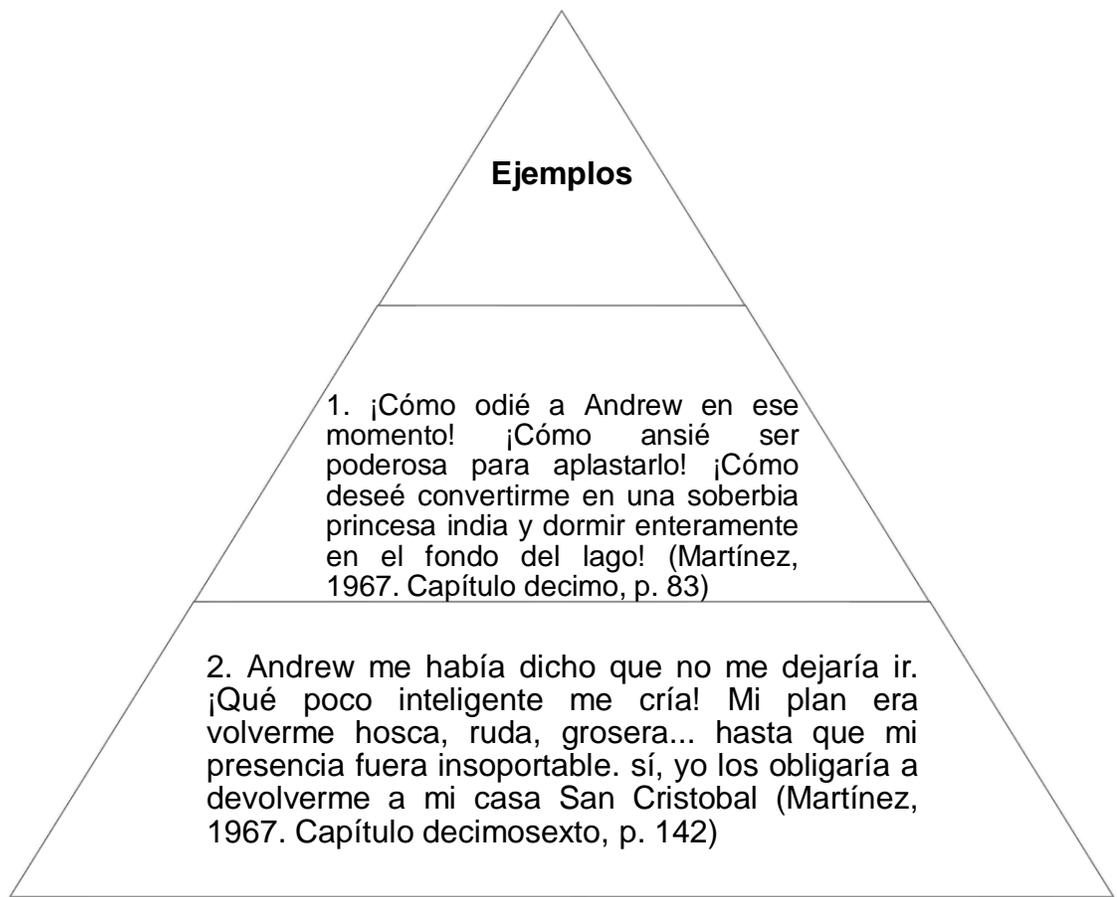


Figura 7 El despertar de la protagonista

Fuente: Elaboración propia

Como, se puede observar en la figura anterior, la oposición del personaje comienza en su mente, al desear aplastar y destruir a su esposo, ese pensamiento, logra afectar su actitud y conducta mostrando rebeldía hacia sus opresores.

Por otra parte, las teorías feministas proponen las novelas de memoria, en la cual el personaje principal de una obra en este caso Leonor Palacios, siempre

irá en la búsqueda de un encuentro consigo misma. Esta búsqueda se puede apreciar en el personaje de Leonor Palacios, ya que en ella se despierta la insistencia por ser ella misma. Ciplijauskaité afirma:

La novela de memorias suele moverse en dos direcciones. No es un sencillo recordar, reconstituir los años juveniles, más bien se trata de juzgar la vida pasada con criterios de la vida actual con el propósito de establecer metas para el futuro. (Ciplijauskaité, 1988, p. 35)

Ciplijauskaité para explicar la afirmación anterior, cita a Chista Wolf²⁹, quien afirma que:

“El intento incesante de llegar a ser yo misma, en el interminable camino hacia mí misma. De modo, que la novela misma es un lento descifrar y crecer hacia una meta ideal”. (Ciplijauskaité, 1988, p. 35)

En el personaje de Leonor Palacios se observa ese incesante intento por llegar a ser “yo misma” y en el interminable camino hacia “mí misma”. Por el simple hecho de ser mestiza no tenía aceptación en su entorno social tanto por la raza materna, como por la raza paterna, por ello, lucha hasta poder encontrar su propia emancipación y su propio lugar, en el cual pueda ser aceptada y pueda desarrollarse abiertamente sin ninguna opresión.

²⁹ Fue una novelista, ensayista y guionista cinematográfica alemana, de gran reputación.

Ejemplo

- Cada vez que mi padre me llevaba a la capital para visitar a Pedro y a mi tía Antonia, yo aprovechaba el viaje para comprar ropa. Blusas, faldas, vestidos claros y vaporosos, refajos de encaje, medias transparentes, zapatos de tacón alto... todo lo que usaban las muchachas que solas, en pareja o en grupo, había visto en las calles de Guatemala. Sin embargo, solo me ponía esa ropa cuando iba a la capital. En la casa, en el pueblo, seguía llevando los vestidos indígenas (Martínez, 1967. Capítulo segundo, p. 21)
- Cada noche yo llevaba un traje distinto. A la Academia Park llevé un traje de cobanera, con collar y pendientes de plata. -No sé por qué te enoja vestir esa ropa –dijo Andrew una noche-. He visto muchas mujeres japonesas e hindúes que llevan sus trajes nacionales a todas partes, con naturalidad y orgullo. -¡Son sus propios vestidos! –respondí quitándome el collar de plata. Pero yo no soy india. Bajo esta ropa y esta piel soy una mestiza. Me siento incomoda, disfrazada, llevando esta ropa que no es la mía. (Martínez, 1967. Capítulo decimoquinto, pág. 128)

Tabla 13 El encuentro de la emancipación

Fuente: elaboración propia

Con los ejemplos anteriores se observa como Leonor Palacios se rebela por ser ella misma, y no se disfraza de alguien que no es en realidad. Por lo tanto, la búsqueda de la identidad tiende a despertar esa actitud rebelde, traerá consigo un rechazo por parte de los opresores. La escritora Yolanda C. Martínez, muestra en la novela un problema social y cultural en el personaje de Leonor Palacios, todo por ser mestiza. Dicho problema radica en la superstición de la cultura indígena y de la cultura blanca, en este caso criolla. De manera que ambas culturas rechazaban a los mestizos, ya que para ellos eran una amenaza.

En el libro *La Patria del Criollo*, se relata que los ladinos (mestizos) en los pueblos no tenían las puertas abiertas dentro de las tierras indígenas. “La vida de los ladinos en los pueblos todavía tiene un carácter precario, de ausencia de fundamentos legítimos” (Peláez, 1998, p. 388).

El rechazo del que se habla en las páginas anteriores se observa en los siguientes ejemplos:

1. Los indios de mi pueblo desconfían de los mestizos. Y la misma desconfianza sienten los blancos. Creen que los mestizos heredan los defectos y vicios de ambas razas de indios y de blancos. (Martínez, 1967. Capítulo segundo, p. 17)
2. (...) Mi padre decía que siempre evitaba ofender a los “ladinos” porque tienen una memoria extraordinaria para recordar ofensas. Los mestizos tenemos fama de rencorosos. Yo pienso que somos más sensibles al desprecio. (Martínez, 1967. Capítulo tercero, p. 26-27)
3. Siempre te has creído la superior a toda la gente de San Cristóbal, Miras a los indios con lastima y a los blancos con envidia. Piensas que mereces un hombre mejor que yo, mejor que los Vega, mejor que tu hermano, mejor que tu padre. (Martínez, 1967. Capítulo decimoprimer, pág. 94)

Figura 8 El rechazo a los ladinos

Fuente: elaboración propia

Una de las cosas a destacar, es lo que dice Peláez, cuando se refiere a que los ladinos carecían de ausencia de fundamentos legítimos. Dentro de la obra en estudio, se observa un mito al decir que los mestizos heredaban los defectos y vicios de ambas razas indígenas y blancos (españoles); por ello, el personaje de Leonor, guarda un cierto recelo, al no sentirse que forma parte

de la comunidad de San Cristóbal; esto se da por dos razones: por ser ladina y por ser mujer. Esta circunstancia hace que en ella crezca la necesidad y el deseo de encontrarse a sí misma; de modo que, una de las maneras para poder tener ese encuentro, será a partir de la construcción de su propia imagen, siendo está a través del cambio en su vestimenta y presentación. Por ejemplo:

Esto sucede cuando Leonor esta en Guatemala

Leonor cambia su estilo de vestimenta y presentación cuando regresa a Guatemala:

Cada vez que mi padre me llevaba a la capital para visitar a Pedro y a mi tía Antonia, yo aprovechaba el viaje para comprar ropa. Blusas, faldas, vestidos claros y vaporosos, refajos de encaje, media transparentes, zapatos de tacón alto... todo lo que usaban las muchachas que solas, en pareja o en grupo, había visto en las calles de Guatemala. Sin embargo, solo me ponía esa ropa cuando iba a la capital. En la casa, en el pueblo, seguía llevando los vestidos indígenas (Martínez, 1967. Capítulo decimo, p. 21)

(...) Llevo el pelo corto y visto como las muchachas de la clase media de Guatemala. (Martínez, 1967. Capítulo decimo octavo, p.158)

Figura 9 El encuentro de sí misma

Fuente: elaboración propia

Leonor, creyó que al casarse con Andrew su suerte cambiaría, ella podría vestir diferente, podría encontrar su propia identidad a partir de su cambio. Sin embargo, la decisión que ella tomó no le permitió que cambiara su situación, ya que Andrew no permitiría que ella dejara a un lado todo aquello que la caracterizaba como toda una indígena.

Por ejemplo:

Deberías alegrarte de que te obligue a llevar esa ropa. Te favorece. En cambio, con esas horribles faldas y blusas que te empeñas en usar te ves fea. No sabes llevarlas. No fueron hechas para ti. Callé. Y seguí llevando, siempre que salía con Andrew, aquellos trajes indígenas. Varias veces sentí el deseo de romperlos. (Martínez, 1967, p. 128)

Figura 10 La decisión errónea

Fuente: elaboración propia

Como se puede observar, dentro de la obra en estudio, se evidencia el proceso de concienciación que lleva a la protagonista a reflexionar sobre su entorno; además, se observa que a Leonor Palacios sus padres la veían como un objeto de trabajo, en cambio Andrew como un objeto de artesanía valioso. Detrás del padre y del esposo se encuentra la madre y la suegra quienes repiten el discurso marchista. Luce Irigaray afirma:

“El poder patriarcal se organiza por el sometimiento de una genealogía a la otra. De este modo, lo que hoy llamamos estructura edípica³⁰, como forma de acceso al orden cultural, se organiza ya en el interior de una sola línea de filiación masculina, mientras que la relación de la mujer con su madre carece de símbolos. Las relaciones madres-hijas en las sociedades patrilineales quedan subordinadas a las relaciones entre hombres” (Irigaray, 1992, pág.16)

En las siguientes muestras se identifica el aspecto machista que muestra la obra:

³⁰ Es una de las conceptualizaciones más importantes de Lacan puesto que en ella se encuentra articulada la premisa universal del Falo como modo estructurante del sujeto humano (antropogénesis) y la relación entre deseo y castración.

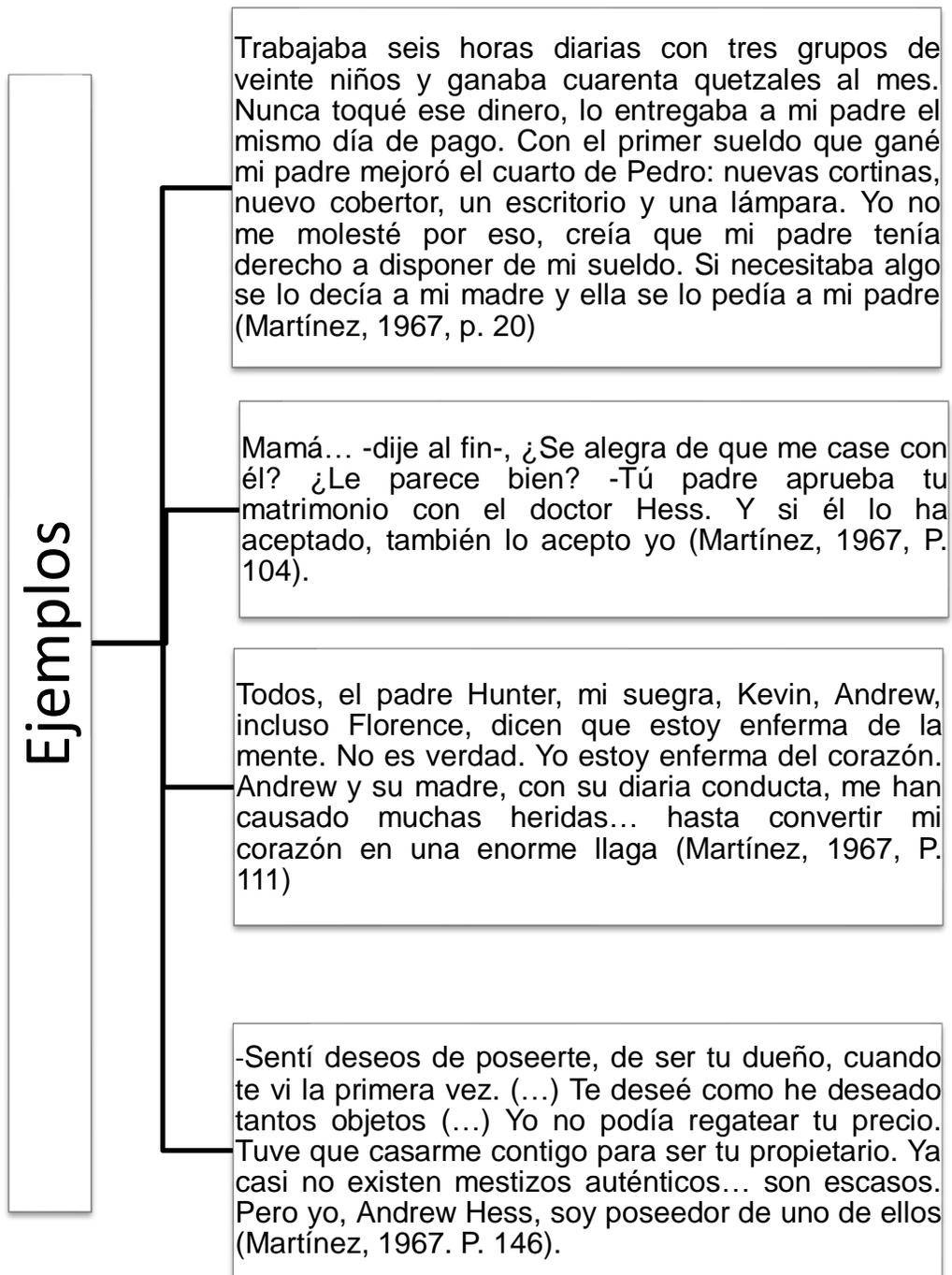


Figura 11 El machismo

Fuente: elaboración propia

Dentro de la novela en estudio, se aprecia un recurso técnico del procedimiento de concienciación, el cual es el desdoblamiento que trae consigo el doble y el espejo; al respecto Biruté Ciplijauskaitė dice lo siguiente:

Con frecuencia en la novela de concienciación es el desdoblamiento con todas sus posibles ramificaciones, incluyendo el doble y el espejo (...) el desdoblamiento puede llegar al borde de la locura, cuyo caso ésta se presenta como una posible cura (...) cuando las personas enloquecen, es un modo de cura personal, en la que el —yoll íntimo rechaza falsas dicotomías y diversiones. (Ciplijauskaitė, 1988, pág. 74).

El desdoblamiento de las posibles ramificaciones en la obra en estudio, se identifica cuando Leonor decide ir en búsqueda de sí misma. Por lo que, cambia su actitud de sumisión, para vengarse de sus opresores.

Por ejemplo:

-¿Por qué no contestas los saludos? ¿Por qué no sonrías? ¿Por qué no hablas? –parecía decirme con los ojos. Ser arisca. Ser hosca. Ser antipática. Era mi venganza (Martínez, 1967, p. 127)

Ilustración 12 La búsqueda de sí misma

Fuente: elaboración propia

La imagen del espejo no siempre suele ser ilustrada para mostrar las semejanzas o las diferencias entre las generaciones. Por lo que, esta imagen dentro de las teorías femeninas, también puede ser usada negativamente o positivamente. Ciplijauskaité cita a Luce Irigaray, —en la relación tradicional del hombre con la mujer, el hombre quiere que la mujer no sea más que un espejo, y que la mujer necesita salirse de este espejo romper su marco para realizar su lucha por la plenitudll (Ciplijauskaité, 1988, p. 78).

En el personaje de Leonor Palacios se muestra una dualidad en su personalidad. Personalidad que en ocasiones entra en contradicción. Toril Moi en su obra *Critica de la Literatura Feminista* cita a las autoras Gilbert y Gubar³¹, quienes hablan sobre una mujer pasiva, dócil, pero sobre todo sin personalidad. Ellas dicen lo siguiente: “No tener personalidad no es solo ser noble, sino estar muerto”. Por lo que, Moi expresa su opinión:

Pero, tras el ángel se oculta el monstruo: el universo de la idealización masculina de la mujer es el miedo a la feminidad. La monstruo mujer es aquella que no renuncia a tener su propia personalidad, que actúa según su iniciativa, que tiene una historia que contar. En resumen, una

³¹ Sandra Gilbert y Susan Gubar, ambas son inglesas y escritoras del libro *The Madwoman in the Attic* (1979).

mujer que rechaza el papel sumiso que el machismo le ha asignado.
(Moi, 1988, p. 69).

Esta figura de ángel y monstruo se identifica en el personaje de Leonor Palacios. Ella intenta seguir el ideal de la mujer perfecta, pero hay algo dentro de sí misma que no le permite dar paso al desarrollo de la feminidad. Por lo que, rechaza su papel que el machismo le ha asignado.

Por ejemplo:

Yo había sido educada para obedecer, para callar, para soportar.... Pero en aquel instante mi cólera y mi desesperación, era tan grande que mi lengua se volvió ingobernable. Seguí hablando. No recuerdo las frases; pero deben haber sido terribles. Andrew permaneció en la cocina hasta que me calmé
(Martínez, 1967, p. 137).

Ilustración 13 El rechazo a su papel de mujer

Fuente: elaboración propia

Por lo tanto, se puede percibir la liberación de la protagonista, ya no muestra un comportamiento de sumisión, ésta renuncia y exige respeto e igualdad. A partir de lo anterior se afirma que la obra en estudio se clasifica como una novela con influencia de las teorías feministas, por el hecho que Leonor Palacios se libera de sus opresores, se empodera y ejerce un cambio. Cambio que afecta al resto de personas que le rodean.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS LITERARIO

Este tercer capítulo está exclusivamente determinado para el análisis de la novela *Corazón Ladino*; un análisis realizado a través de un nuevo esquema totalmente innovador para esta área de la literatura, con el libro *El héroe de las mil caras* de Joseph Campbell³², se pretende dar un giro total al estudio minucioso y profundo de las obras literarias; a continuación se hará una descripción breve del libro antes mencionado seguidamente se presentará el análisis realizado a la novela en estudio.

4.1 El método mitológico y arquetípico de Joseph Campbell

Al describir el libro de Campbell muestra la profundidad de su análisis y la influencia que tiene el entorno del héroe para sus aventuras.

El héroe de las mil caras una obra del mitógrafo Joseph Campbell, publicada allá por 1949, y que está centrada en el monomito³³ del viaje del héroe y de cómo en todas las grandes culturas, se sigue un patrón narrativo parecido encontrado en narraciones o leyendas populares.

³² Nació en 1904, Estados Unidos fue un mitólogo, escritor y profesor estadounidense, más conocido por su trabajo sobre mitología y religión comparada, muere en 1987 en Hawái.

³³ El monomito definido por Campbell es un modelo recurrente en muchos relatos épicos de todo el mundo.

Según Campbell, el héroe pasa por varias etapas o ciclos de aventuras resumidos en tres puntos: Separación – Iniciación – Retorno. En ellos la figura del héroe va tomando forma plena a medida que avanza el estado. (Fernández, 2017)



Figura 14 El esquema del análisis de Campbell

Fuente: (Fernández, 2017)

4.2 El análisis de la muestra literaria

En este apartado se realiza el análisis de la novela *Corazón ladino* en el que se presentarán los ejemplos y explicación de cada una de las etapas que la protagonista Leonor Palacios tuvo que pasar para encontrarse consigo misma y encontrar una liberación ante las ataduras de la sociedad. Cada una de las doce figuras presentadas a continuación, han sido de elaboración propia por

las investigadoras de este informe para lograr una mejor presentación y explicación clara y breve.

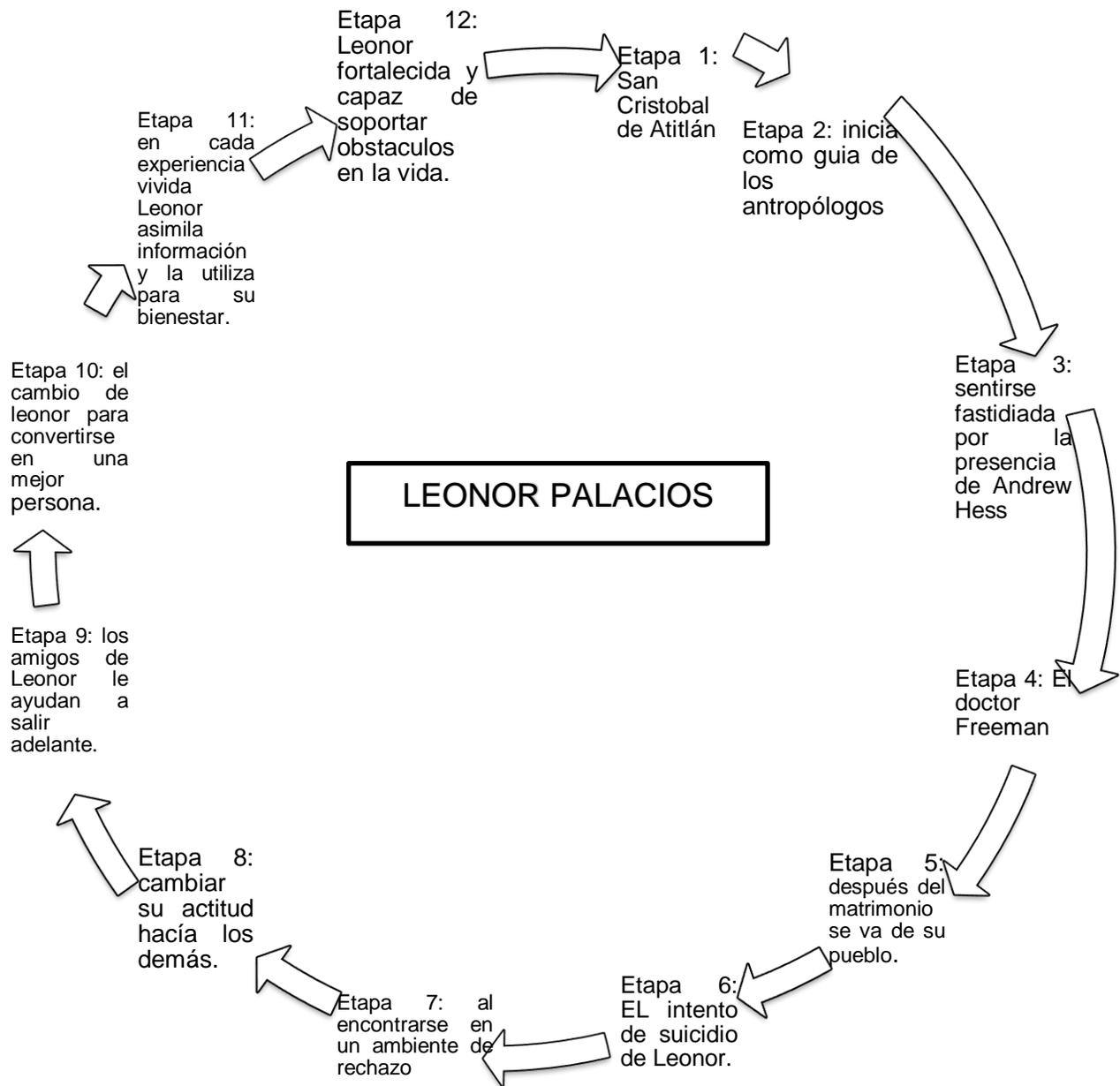


Figura 15 El análisis de la obra "Corazón Ladino"

Fuente: Elaboración propia.

Seguidamente es imprescindible explicar las doce etapas por las que el héroe debe pasar para lograr su objetivo:

- I. **El mundo ordinario**: Es aquel que se conoce sobradamente y donde se lleva a cabo la rutina de todos los días; sin embargo, está etapa marcará un antes y un después en la vida, porque será cuando se tome consciencia de que habrá, sin demora, un cambio profundo en la vida, porque se ha llegado a un punto crucial.

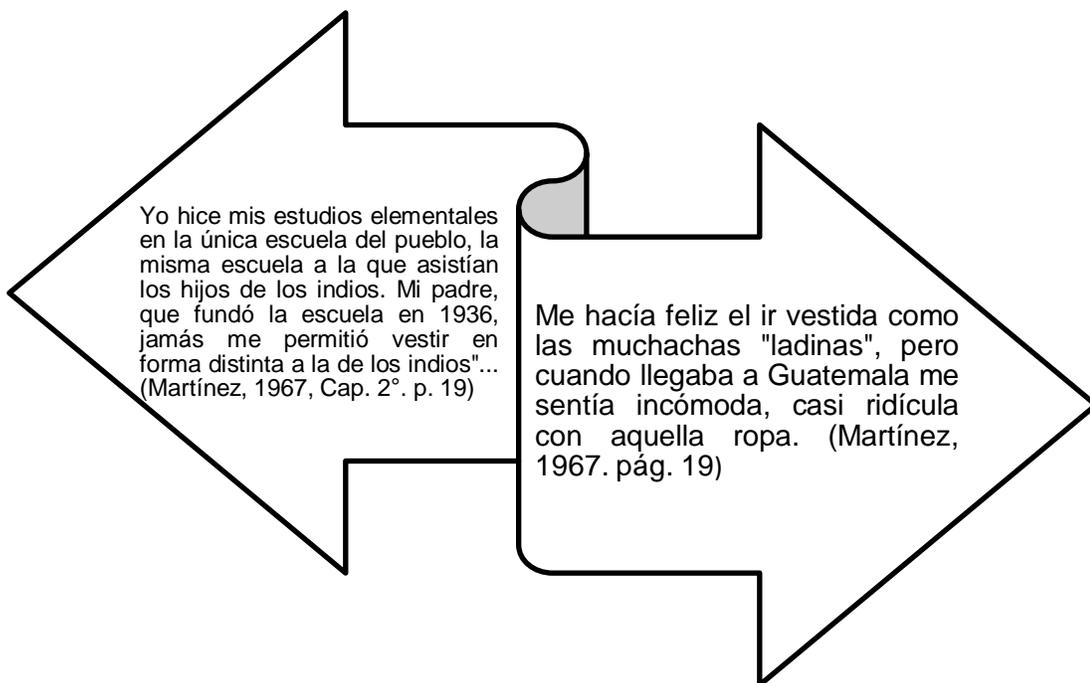


Figura 16 El mundo ordinario

Fuente: Elaboración Propia

Según la figura anterior, Leonor palacios era hija de madre indígena y padre español, por ende se consideraba una ladina; tenía una vida común y corriente como la de las demás personas que vivían en su pueblo San Cristóbal de Atitlán, pertenecía a la clase social media ya que su padre era el alcalde del pueblo. Era callada, tranquila y sobre todo paciente, nunca rompió las reglas de su hogar ni de su sociedad, se vestía y hacía lo que sus padres le ordenaban. Pero en su interior no se sentía cómoda con las órdenes dadas por ellos, pues sentía que no tenía una identidad definida, situación que la lleva a sentirse diferente en su propio pueblo y con las personas que su padre se relacionaba.

En los ejemplos, encontramos una figura retórica de descripción llamada: etopeya, esta consiste en la descripción de los rasgos internos, psicológicos, morales, forma de ser y pensar en el personaje de Leonor Palacios. Como se puede observar ella se describe como una ladina y era feliz vistiendo como tal, pero cuando iba de visita a la ciudad se sentía incomoda, casi ridícula al vestir esas ropas. Podemos apreciar una descripción interna en su forma de ser y de pensar.

Para Leonor Palacios esa incomodidad que existe en su forma de vestir, la cual no le permite sentirse bien consigo misma, marcará un punto crucial en

su vida, donde más adelante ella intentará encontrar un equilibrio que marcará en gran manera su identidad.

- II. **La llamada a la aventura:** Una de las formas en que puede empezar una aventura. Una ligereza revela un mundo insospechado y el individuo queda expuesto a una relación con poderes que no se entienden correctamente. Como Freud ha demostrado, los errores no son meramente accidentales. Son el resultado de deseos y conflictos reprimidos. Son ondulaciones en la superficie de la vida producidas por fuentes insospechadas y éstas pueden ser muy profundas, tan profundas como el alma misma. (Campbell, 1959, p36)

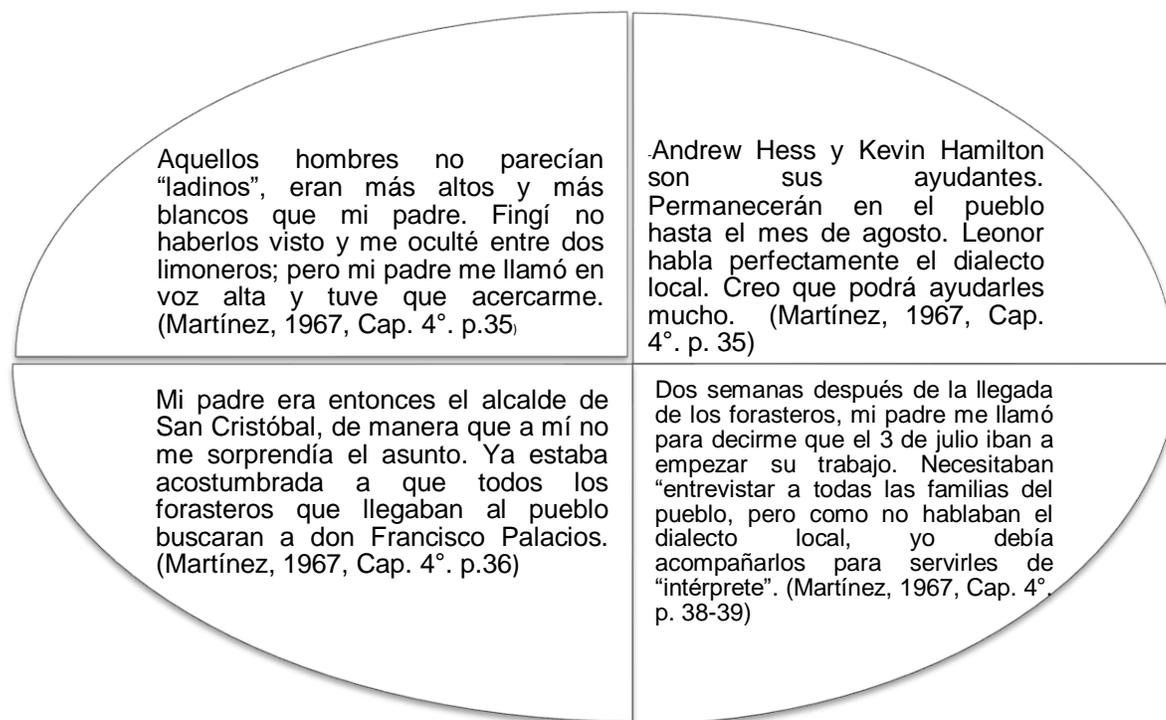


Figura 17 Etapa 2: La llamada a la aventura

Fuente: Elaboración propia

Con los ejemplos anteriores se observa, que es en este punto cuando Leonor es llamada al comienzo de su aventura. Día común y corriente, su padre la presenta ante unos antropólogos, quienes llegan al pueblo a realizar una investigación del por qué en ese pueblo tan triste nunca se había registrado un suicidio. Leonor era la única que podía hablar y entender perfectamente el dialecto local, además por ser una imagen pública era la indicada para ayudar a estas personas en su investigación. Por ello, don Francisco Palacios la

recomienda ante ellos para ayudarles como guía en la investigación que realizarían, dado que, harían una serie de entrevistas a las personas del lugar.

En los ejemplos antes mencionados, se identifica una focalización interna del narrador, ya que el foco de emisión se sitúa al interior de la historia. En este caso se observa que Leonor Palacios juega dos papeles dentro de la narración, uno como narradora y otro como personaje.

- Fingí no haberlos visto y **me** oculté entre dos limoneros; pero **mi** padre **me** llamó en voz alta y tuve que acercarme.
- **Mi** padre era entonces el alcalde de San Cristóbal, de manera que a **mí** no **me** sorprendía el asunto.
- Dos semanas después de la llegada de los forasteros, **mi** padre **me** llamó para decirme que el 3 de julio iban a empezar su trabajo.

III. **La negativa al llamado:** La llamada no atendida convierte la aventura en una negativa. Encerrado en el fastidio, en el trabajo duro, o en la “cultura”, el individuo pierde el poder de la significativa acción afirmativa y se convierte en una víctima que debe ser salvada. Su mundo floreciente se convierte en un

desierto de piedras resacas y su vida pierde todo significado.

(Campbell, 1959, p.41)

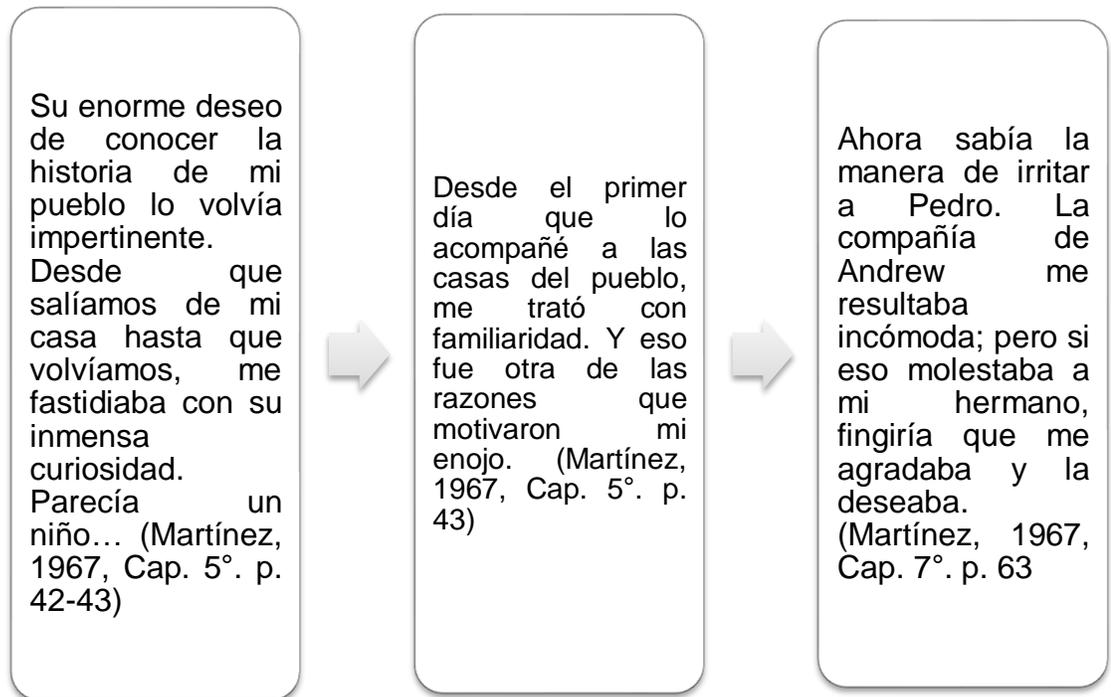


Figura 18 Etapa 3: La negación al llamado

Fuente: Elaboración propia

Por lo mostrado en la figura dieciocho, Leonor es una joven silenciosa, humilde y sobre todo le gusta vivir a solas con su lectura y sus paseos a lugares donde se respira tranquilidad; se fastidia por la aventura que debe iniciar con los antropólogos. Particularmente Andrew Hess le irritaba con su presencia y curiosidad, ya que él le hacía muchas preguntas y parecía un niño. Además a Leonor le molestaba que él la tratara con familiaridad. Puesto que para ella era de mucha incomodidad el dar a conocer su cultura a personas totalmente

extrañas. Pero, Leonor por ser una hija sumisa a su padre no puede negarse ante el mandato que le había hecho, de manera que no tiene otra opción que aceptarlo y hacerlo aún en contra de su voluntad.

- IV. **La ayuda sobrenatural:** Para aquellos que no han rechazado la llamada, el primer encuentro de la jornada del héroe es con una figura protectora (a menudo una viejecita o un anciano), que proporciona al aventurero amuletos contra las fuerzas del dragón que debe aniquilar. (Campbell, 1959, p.46)

(...)Al levantarme para salir me fijé por primera vez en el hombre que intentó comprenderme... Al llegar a la puerta me volví para sonreírle y la niebla que lo envolvía se disipó por fin. El doctor Freeman dejó de ser una voz. Ahora es un hombre, una persona, un amigo. (Martínez, 1967, Cap. 17°. p.155)

Figura 19 Etapa 4: La ayuda sobrenatural

Fuente: Elaboración propia

Con el ejemplo antepuesto, la ayuda más importante para Leonor, fue estando en la clínica al conocer al doctor Freeman, pues él se convierte en un apoyo para sobrellevar todo su sufrimiento causado por el maltrato de su esposo y suegra. A partir de escribir al doctor páginas completas narrando su historia ella logra un alivio y una liberación tanto en su corazón como en diversos aspectos de su vida que le permitieron desahogar de su interior todo el peso

que conlleva un matrimonio fallido, pues al sentirse libre sentimental y mentalmente logra arreglar aspectos sociales comenzando una nueva etapa que le permite mejorar como persona y es capaz de soportar cualquier situación pues para ella lo peor que le pudo haber pasado fue casarse sin amor y someterse a su marido.

En este apartado se logra ver una de las características de la novela feminista, que es la emancipación de la protagonista. Con la ayuda que Leonor recibe por parte del doctor Freeman, ella logra problematizar cada una de las situaciones que la agobian, llevándola a analizar cada una de ellas y teniendo como resultado un empoderamiento personal, cambiando por completo su mundo ordinario, su forma de pensar y su entorno social.

- V. **El cruce del primer umbral:** El héroe avanza en su aventura hasta que llega al “guardián del umbral”. Detrás de ellos está la oscuridad, lo desconocido y el peligro; así como detrás de la vigilancia paterna está el peligro para el niño, y detrás de la protección de su sociedad está el peligro para el miembro de la tribu. La persona común está no sólo contenta sino orgullosa de permanecer dentro de los límites indicados y las creencias populares constituyen la razón de temer tanto el primer paso dentro de lo inexplorado. (Campbell, 1959, p.50)

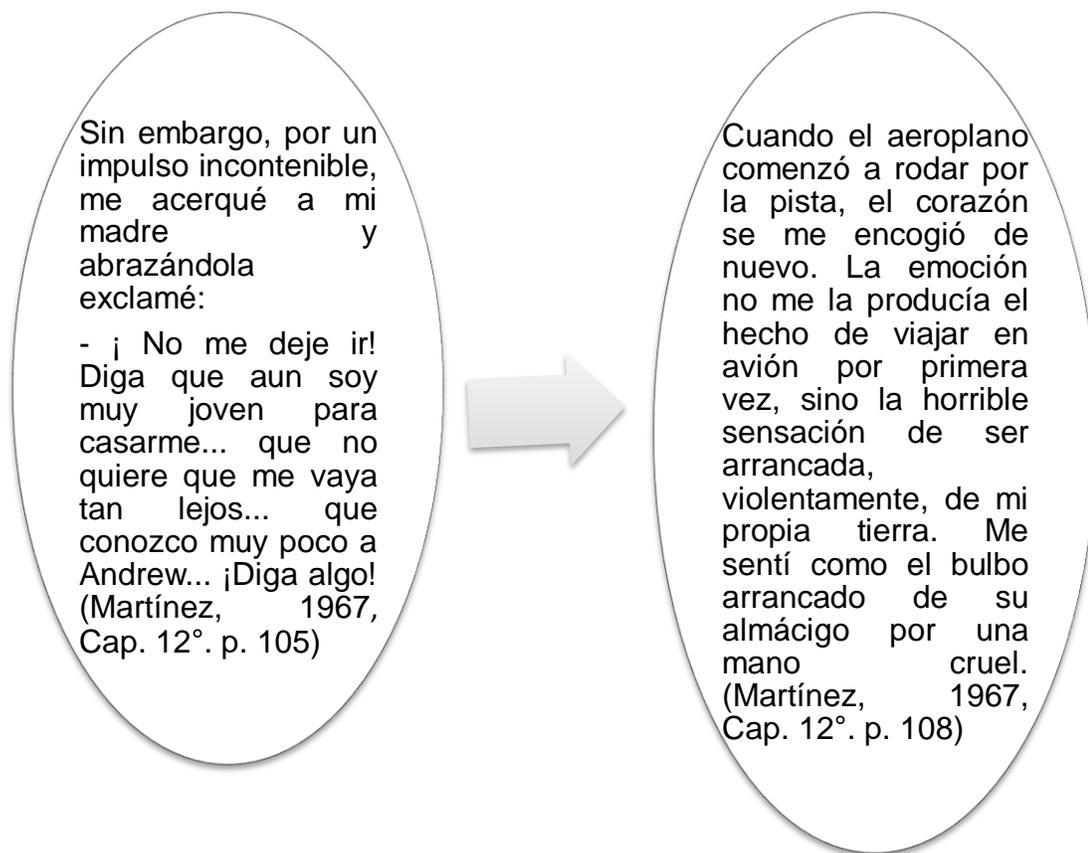


Figura 20 Etapa 5: El cruce del primer umbral

Fuente: Elaboración propia

Estos hechos plasmados en las figuras de arriba, muestran que cuando Leonor se va de su pueblo y llega a su nuevo hogar Albany se encuentra en un ambiente de oscuridad, peligro y de cosas desconocidas para ella; ese ambiente se genera por el hecho que Leonor vivió siempre en una burbuja aisladora que no le permitía ver más allá de su entorno social reducido proporcionado por su familia; aunque le suplica a su madre que la ayude a no ir a un mundo inexplorado por ella, es ignorada volviéndose una criatura

indefensa que debe soportar y de alguna manera enfrentar las situaciones que se le presenten en su camino, esto la lleva a aprender de la vida de un manera muy cruel y sufrida que la lleva al abismo de la locura y muerte.

En los ejemplos se encontraron dos figuras retóricas. La primera es la exclamación, esta busca transmitir una emoción intensa la cual va acompañada de signos exclamativos. ¡No me deje ir! Diga que aun soy muy joven para casarme... que no quiere que me vaya tan lejos... que conozco muy poco a Andrew... ¡Diga algo!. Se observa que Leonor estaba llena de temor por la decisión que estaba a punto de tomar, y en su desesperación le dice a su madre que no la deje ir que le diga algo para ella poder tener una razón y motivo para no irse con Andrew.

En el segundo ejemplo se encuentra una metáfora. La emoción no me la producía el hecho de viajar en avión por primera vez, sino la horrible sensación de ser arrancada, violentamente, de mi propia tierra. Me sentí como el bulbo arrancado de su almácigo por una mano cruel. Leonor hace una comparación entre el despegue del avión y el bulbo arrancado de su almacigo.

- VI. **El vientre de la ballena:** La idea de que el paso por el umbral mágico es un tránsito a una esfera de renacimiento queda simbolizada en la imagen mundial del vientre, el vientre de la ballena. El héroe en vez de conquistar o conciliar la fuerza del umbral es tragado por lo desconocido y parecería que hubiera muerto. (Campbell, 1959, p.57)

Llegué al muelle y busqué el sitio más solitario. Con los ojos fijos en el agua negra permanecí largo rato. ¿Una hora? ¿Dos? No lo sé. El corazón me latía aceleradamente y cada latido me producía un dolor intenso. ¡Tal vez el agua me lo aliviaría...! Con cada latido se abrían los bordes de la inmensa herida. ¡Era un dolor intolerable! Pensé, que mientras mi corazón palpitara, no podría curarme. Tenía que estar quieto para que las heridas pudieran cicatrizar. Bajé del muelle dejando olvidado mi libro y mi naranja. Cuando mis pies tocaron el agua helada un largo escalofrío me recorrió la espalda. Pero el corazón se me paralizó. Ya no se movía. Ya no me dolía. Seguí caminando... lentamente... torpemente... hasta que el agua me llegó al pecho. Y al sentir el cuerpo rígido cerré los ojos. Súbitamente escuché unos gritos y después de un breve chapoteo unos brazos fuertes me sujetaron, me sacaron del agua. Intente forcejear, pero no pude mover un solo dedo. ¡Mi cuero estaba paralizado! Quiero gritar y mi garganta permaneció muda. Quiero llorar y mis ojos permanecieron secos. (Martínez. 1967. Cap. 16°. p. 147-148)

Figura 21 Etapa 6: El vientre de la ballena

Fuente: Elaboración propia

La figura 21 muestra que todas las vivencias nuevas de Leonor como la esposa del antropólogo fueron negativas, desesperantes y asfixiantes a tal punto que la llevaron a una decisión extrema, dado que se sentía sola desamparada

siendo manipulada por su esposo para someterla ante cualquier deseo que él quería sin importarle como se sentía Leonor; quien no estaba viviendo lo que ella pensó en un inicio creyendo que era una salida al sometimiento que vivía bajo el mandato de su padre, sino un infierno total, es así como cae en la profundidad del abismo de su vida optando por suicidarse; para ella era la única solución de terminar con el suplicio de su vida ya que dejó a su familia porque era sometida totalmente por su padre y llega al hogar de su esposo donde de igual forma la someten pero sumado a ello Andrew la trata como un trofeo ante su sociedad y así mantener su reputación como el mejor antropólogo nunca antes visto.

En este ejemplo, se identifica otra de las características de la novela feminista que es el proceso de concienciación. Este proceso ocurre cuando el personaje llega al borde de la locura y de la desesperación. En el caso de Leonor su concienciación la lleva al borde de la muerte, pero es de esa manera que ella logra darse cuenta del valor que su vida tiene, permitiéndole el renacer, es de este modo que logra conciliar sus fuerzas y conquista sus sueños de volver a su país y seguir adelante con lo que siempre ha deseado para sí misma.

- VII. **El camino de las pruebas:** Una vez atravesado el umbral, el héroe se mueve en un paisaje de sueño poblado de formas curiosamente fluidas y ambiguas, en donde debe pasar por una

serie de pruebas. Ésta es la fase favorita de la aventura mítica. Ha producido una literatura mundial de pruebas y experiencias milagrosas. El héroe es solapadamente ayudado por el consejo, los amuletos y los agentes secretos del ayudante sobrenatural que encontró antes de su entrada a esta región. (Campbell, 1959, p.61)

Los indios de mi pueblo desconfían de los mestizos. Y la misma desconfianza sienten los blancos. Creen que los mestizos heredan los defectos y vicios de ambas razas de indios y de blancos. (Martínez, 1967, Cap. 12°. p.17)

- Este año no has conseguido ningún objeto indígena para tu colección -dijo el hombre en inglés-. Parecías tan interesado en comprar aquellas vasijas que vimos en la casa de los Stein.

- Esta vez llevo algo mejor -repuso Andrew con voz irónica-. una esposa nativa. (Martínez, 1967, Cap.12° p.107)

Era el único libro que me había quedado. Los otros, los libros de Gabriela Mistral, Pablo Neruda, Amado Nervo, Rubén Darío y José Milla, desaparecieron de mi cuarto poco meses después de mi llegada. Cuando pregunté por ellos mi suegra me informó tranquilamente que los había donado a la biblioteca municipal. Me lo dijo con un tono desdeñoso, como si ella hubiera tenido derecho a disponer de mis libros(Martínez, 1967, Cap. 13°. p.115).

Los primeros meses de mi matrimonio me esforcé por olvidar a mi primo; pero después, al convencerme de la frialdad de Andrew, dejé de frenar mi imaginación. Y al pensar en Gustaf me olvidaba de que estaba en otro país, casada con otro hombre. (Martínez, 1967, Cap. 14°. p.121)

Figura 22 Etapa 7: El camino de las pruebas

Fuente: Elaboración propia

Las citas de la figura anterior publican cuando Leonor se sumerge en su nuevo mundo, está sometida a afrontar las pruebas que este le presenta sean desde las más simples hasta las más duras e imperdonables pero esta heroína debe ser fuerte para sobrellevarlas y así poder superarlas. Cada obstáculo que afronto siendo la esposa del antropólogo, la hizo llegar hasta el suicidio pero con esa acción reflexionó y con ayuda logró comprender que ella es más valiosa para quienes en verdad la aman. Pero también se dio cuenta que puede ser una mujer fuerte que a pesar de todo lograría salir adelante.

En este apartado se puede visualizar otra de las características de la novela feminista y es la novela de memoria, la cual tiene como propósito el moverse en dos direcciones. El recordar y reconstruir, para ellos es necesario recordar juzgar su vida pasada con criterios de la vida actual, con el propósito de poder establecer metas para el futuro. Leonor, esto lo aplica a su vida, desde el momento en el que acepta la tarea que el doctor Freeman le pide de escribir su historia de vida. Todo esto le permite a ella el poder tomar juicios y hacer comparaciones con su vida actual; lo cual, le permite el replantearse nuevas metas y sueños de los cuales está segura que los logrará.

- VIII. **La huida mágica:** Si el héroe en su triunfo gana la bendición de la diosa o del dios y luego es explícitamente comisionado a

regresar al mundo con algún elixir para la restauración de la sociedad, el último estadio de su aventura está apoyado por todas las fuerzas de su patrono. (Campbell, 1959, p.114)

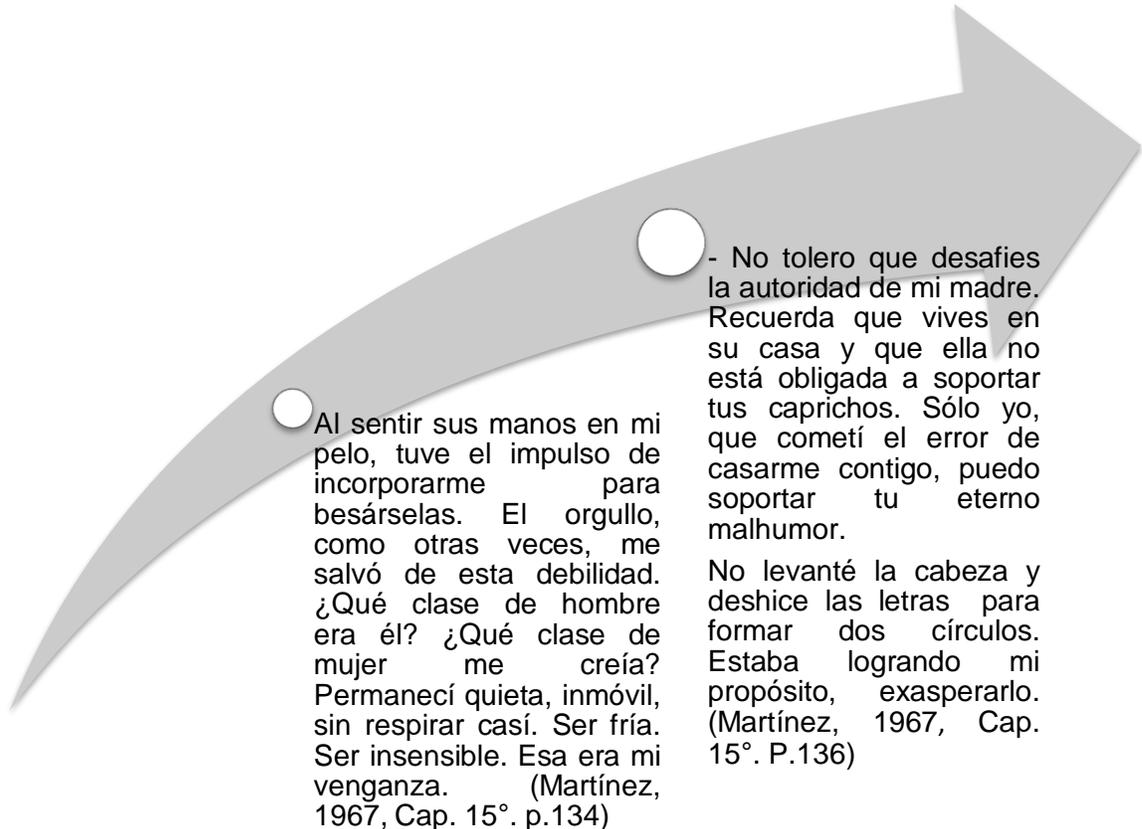


Figura 23 Etapa 8: La huida mágica

Fuente: Elaboración propia

Como se observa en los ejemplos anteriores, Leonor necesita y desea salir de esa monotonía tan frustrante en la que vivía pues no le permitían ser ella misma, ser la mujer que deseaba y por respeto y costumbre solo callaba y obedecía pero llegó un punto en el que busca huir de todo eso, pensando en,

cómo poder actuar de forma distinta para hacer reaccionar a los demás aunque estos no estén de acuerdo con su conducta. Comienza a forjar un nuevo perfil femenino, que manifieste la autonomía y fortaleza que cada hecho negativo en la vida permite crear, con la ayuda del propio entendimiento y decisión para restaurar los aspectos dañados en la vida propia.

- IX. **El rescate del mundo exterior:** Pudiera ser que el héroe necesitara ser asistido por el mundo exterior al regreso de su aventura sobrenatural. En otras palabras, pudiera darse el caso de que el mundo tuviera que venir y rescatarlo. Porque la felicidad de las moradas profundas no ha de ser abandonada con ligereza, en favor de la dispersión del yo que priva en el individuo cuando está despierto. Sin embargo, en tanto que vive, la vida lo llama. La sociedad se encela de aquellos que permanecen fuera de ella y ha de venir a tocar a su puerta. (Campbell, 1959, p.120)

<p>Debo volver a mi cuarto para comenzar la tarea que me dejó el doctor Freeman. Escribir mi propia historia, desde que nací hasta que fui traída a la clínica. ¿Para qué le servirá? ¿Para ver si conservo un poco de lucidez? (Martínez, 1967, Cap. 1°. p. 13)</p>	
<p>He notado que usted sale poco de su casa. ¿Le gustaría cenar conmigo uno de estos días?</p> <p>Olvida que soy casada. No puedo salir con otro hombre.</p> <p>Eso parece censurable en su país. ¿por qué no acepta mi invitación y le demuestra a Andrew que su capacidad de adaptación no es mínima, como él afirma?</p> <p>Acepté.</p> <p>La víspera de Navidad, a las seis, Kevin vino a buscarme. Aun con su traje oscuro seguía pareciendo un muchacho sano e inofensivo. Me llevó a un "restaurant" de la Calle Green, un sitio pequeño y lujoso, con enormes espejos en las paredes y plantas tropicales en los rincones. (Martínez, 1967 Cap. 15° P. 131)</p>	<p>- La salvó ese muchacho que conoció en el muelle. Creo que se llama Jim... El estaba cerca cuando usted se metió en el río. El doctor le regaló un billete de cien dólares por haberla salvado y traído a la casa. No he vuelto a verlo. (Martínez, 1967, Cap. 17°. p. 154)</p>

Figura 24 Etapa 9: El rescate del mundo exterior

Fuente: Elaboración propia

En la figura 24 presenta esos momentos en la vida de la protagonista Leonor Palacios, en la que necesita ayuda y las personas que simpatizan con ella y están a su lado le apoyan a salir adelante a través de consejos que le permitan reflexionar y encontrar una salida para que pueda encontrar la felicidad y sobreponerse a tantos maltratos realizados por parte de Andrew hacia ella. La vida le vuelve a dar una nueva oportunidad poniendo en su camino amigos que le ayudan a salir adelante y ver el aspecto positivo de todo lo vivido.

En este ejemplo, se observa la solidaridad de algunas personas que le brindan la mano a Leonor Palacios con el fin de que ella logre encontrar un equilibrio en su vida, tanto de forma psíquica, emocional y física. Esta ayuda permite que ella logre tener un empoderamiento, que más adelante le servirá como fundamento para darse cuenta del valor que tiene como mujer.

- X. **El cruce del umbral del regreso:** Los dos mundos, el divino y el humano, sólo pueden ser descritos como distintos uno del otro: distintos como la vida y la muerte, como el día de la noche. El héroe se aventura lejos de la tierra que conocemos para internarse en la oscuridad; allí realiza su aventura, o simplemente se nos pierde, o es aprisionado, o pasa peligros; y su regreso es descrito como un regreso de esa zona alejada. (Campbell, 1959, p.126)

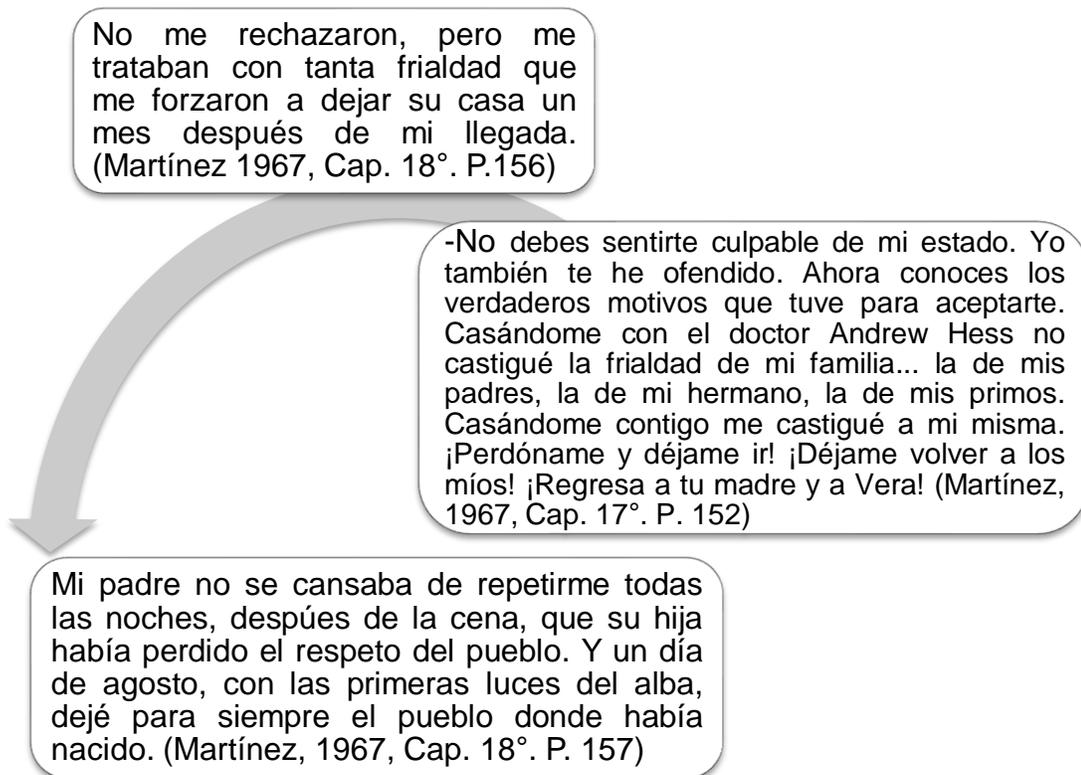


Figura 25 Etapa 10: El cruce del umbral del regreso

Fuente: Elaboración propia

En los ejemplos anteriores se observan varios regresos, no a una vida cotidiana como al inicio, sino a una vida nueva en la que Leonor podría cambiar para ser una mejor persona y dejar atrás sus vivencias negativas. Es un punto y final a una historia amarga sin embargo es también un comienzo nuevo. Mediante un proceso de aceptación a sí misma y de fortaleza ante los problemas Leonor logra proponerse metas que le permitan crecer como mujer en diversos ámbitos de su vida.

En este apartado, se identifica el proceso de concienciación en el personaje de Leonor, ella es consciente de sus acciones y de las decisiones que tomó en un momento determinado, por lo que se refleja en ella una madurez mental y emocional, la cual le da fortaleza para tomar nuevas decisiones que la llevarán a obtener la libertad completas en aquellas áreas de su vida, en las que había sido oprimida.

- XI. **La posesión de los dos mundos:** La libertad para atravesar en ambos sentidos la división de los mundos, desde la perspectiva de las apariciones del tiempo a aquella de la causalidad profunda, y a la inversa, sin contaminar los principios de la una con los de la otra, pero permitiendo a la mente conocer a la una por virtud de la otra, es el talento del maestro. (Campbell, 1959, p.132)

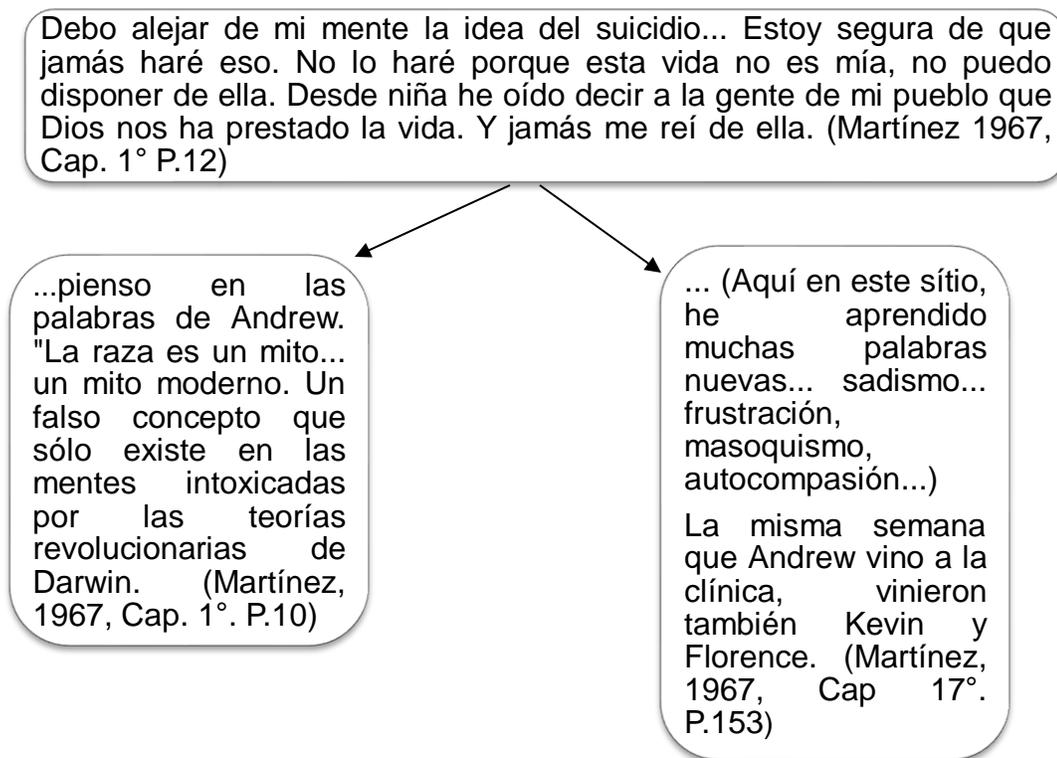


Figura 26 Etapa 11: La posesión de los dos mundos

Fuente: Elaboración propia

Como se observa en la figura antepuesta, en cada experiencia vivida por Leonor, asimila información que le es útil en su cotidianidad; además de reconocer la diversidad de pensamiento de cada individuo que se encuentra en sociedades diferentes. Al fusionar todo su conocimiento, creencias y religión, Leonor contrasta todo ello para obtener solo lo positivo de cada cosa y así construir un nuevo camino que le permita un cambio total en su vida

logrando una independencia para con los demás y sus sentimientos que son los elementos que la llevaron a un enorme error.

En la novela feminista, se puede apreciar que la protagonista siempre tendrá un pensamiento maduro y revolucionario de sí misma. En el caso de Leonor, ella obtiene una nueva revelación de sí misma, ya que, al salir de su mundo cotidiano al mundo exterior, esto le da a ella un conocimiento que va acompañado de nuevas experiencias que le permiten expandirse como individuo, teniendo como resultado la posesión de esos dos mundos en los cuales ella hace ver a su entorno que no es un objeto de colección o de opresión, sino que es una mujer libre con un pensamiento propio y libre.

- XII. **Libertad para vivir:** Esa rectitud del yo lleva al mal entendimiento, no sólo de uno mismo, sino de la naturaleza del hombre y del cosmos. La meta del mito es despejar la necesidad de esa ignorancia de la vida efectuando una reconciliación de la conciencia del individuo con la voluntad universal. Así como una persona se desprende de sus ropas viejas y se pone otras nuevas, así el Yo encarnado se desprende de sus cuerpos viejos y entra en otros que son nuevos. Las armas no Lo hieren; el

fuego no Lo quema; el agua no Lo moja; el viento no Lo marchita. Este Yo no puede ser herido, ni quemado, ni mojado, ni marchitado. Es eterno, lo penetra todo, no cambia, es inmóvil, el Yo es el mismo para siempre. (Campbell, 1959, p.136 - 137)

<p>No quise que los médicos, con el pretexto de darme noches tranquilas, me convirtieran en eso: un muñeco torpe que mira estúpidamente... que sonríe estúpidamente que habla estúpidamente. (Martínez, 1967, Cap. 1° P. 10)</p>	<p>Cuando lo vi acercarse, sentí el impulso de huir y esconderme. pero dominé mi miedo y permanecí de pie en el mismo sitio hasta que él llegó a mi lado. (Martínez, 1967, Cap. 17°. P. 150)</p>
<p>Sólo Nicolás y Domingo permanecieron fieles. Yo necesitaba su afecto, pero los rechacé suavemente. No quería crearles problemas con sus padres. (Martínez, 1967, Cap. 17°. P. 157)</p>	<p>Hace cuatro horas estuve con Andrew y nadie lo sospecha. Esta tarde, al salir del Banco Agrícola Mercantil, tropecé con él. Le costó reconocermé. Ya no soy la que conoció. Llevo el pelo corto y visto como las muchachas de la clase media de Guatemala. (Martínez, 1967, Cap. 17°. P. 158)</p>

Figura 27 Etapa 12: La libertad para vivir

Fuente: Elaboración propia

Según lo expuesto en la figura 27, al final de las peripecias vividas de Leonor logra fortalecerse como mujer y se vuelve fuerte, capaz de soportar cualquier problema que se le presente; se vuelve impenetrable pero a la vez independiente y libre de actuar como a ella le parece mejor. Ya no es la misma mujer sumisa y dependiente a los demás con ese sentimentalismo que le hacía actuar irracionalmente, ahora es una mujer fuerte que decide por sí misma y

no pone sus sentimientos antes que su razón, la lección que le dio la vida logró abrirle los ojos para que se diera cuenta que una mujer es mucho más hermosa si manifiesta la fortaleza que lleva en el corazón.

4.3 La liberación femenina de Leonor Palacios: valoración desde el análisis realizado

A partir del análisis, se puede observar que en la novela *Corazón Ladino*, el personaje de Leonor Palacios, abre paso a que haya una liberación femenina. Liberación, que la lleva a tomar decisiones que afectan, tanto su vida, como la vida de las personas que le rodean.

El análisis que propone Joseph Campbell, permite que el lector profundice en la lectura y de esa manera puede entender y comprender el mensaje que el escritor desea compartir con ellos. En el caso de la obra en estudio, se puede observar que Yolanda Consuegra Martínez, desea mostrar el desarrollo, profesional, psicológico y social de una mujer mestiza, quien es rechazada por la cultura de su padre y madre. Por lo tanto, es víctima del machismo y el estereotipo de la cultura india y española. Sin embargo, Leonor Palacios, decide ir en búsqueda de su propia identidad, y en búsqueda de un entorno que la acepte, tal cual ella es, de manera que luchará hasta conseguirlo.

Por lo tanto, el análisis se desarrolla en doce etapas: En la **primera etapa**, se encuentra el mundo ordinario de Leonor. En el cual, se observa que su vida es común y normal al resto de las personas que viven en San Cristóbal. En la **segunda etapa**, se observa el llamado a la aventura. Este llamado, permite que Leonor salga de su mundo ordinario. En la novela, se observa que quien hizo este enlace para el llamado a la aventura, es el padre de Leonor. Él conoce a unos forasteros que han llegado a San Cristóbal, a hacer unas investigaciones, por lo que necesitan la ayuda de un intérprete y don Francisco Palacios les ofrece a ellos los servicios de su hija Leonor.

En la **tercera etapa**, se encuentra la negativa al llamado. En esta etapa Leonor, muestra su incomodidad al trabajo que hace junto a los antropólogos. Ya que, ella no estaba acostumbrada a hablar libremente de su cultura con extraños, y lo que más le molestaba a Leonor era la inmensa curiosidad de ellos. Pues los antropólogos con esa curiosidad hacían ver su ansiedad por conocer ese lugar y esas personas tan exóticas que no se comparaban con nadie más. Es por ello que Leonor le incomodaba además de percibir esa incomodidad también de los demás habitantes dado que eran invadidos en la comodidad de sus hogares al llegar estas personas para interrogarlos.

En la **cuarta etapa**, se muestra la ayuda sobrenatural. Ayuda que recibe del doctor Freeman, al momento de llegar al hospital psiquiátrico. Él le pide que le narre su historia de vida, y mediante este proceso Leonor obtiene la liberación femenina, con solo el hecho de escribir su historia la analizaba y se daba cuenta de los errores que cometió por la inmadurez emocional que aún tenía en ese entonces esto le permitió abrir los ojos, dejando de ser víctima de la opresión que por años había estado atada y obteniendo la victoria al encontrar su identidad. Esto no lo pudo haber logrado si el doctor no le hubiera dado una alternativa a Leonor que fue muy efectiva pues la pudo realizar en la soledad que siempre le gustaba estar, se evidencia que la misma soledad que la llevó a tomar esta decisión errónea también le ayudó a reflexionar y cambiar para poder ser alguien mejor.

En la **quinta etapa**, se observa el cruce del primer umbral. En donde se puede observar, que Leonor sale de su mundo cotidiano, para vivir la experiencia de una nueva vida en otro país al lado de su esposo. El cruce de este umbral para ella es oscuro e incierto, de manera que tendrá que explorarlo a pesar de las pruebas que tendrá que enfrentar. Para Leonor ese cambio de vida, lugar, familia la haría feliz ya que aunque tenía a sus padres y hermano se sentía sola por no ser comprendida por ellos, entonces al ver la oportunidad de ir a un país extranjero podría encontrar esa felicidad y comprensivo que tanto

anhelaba, pensó que al fin podría ser aceptada y amada por cómo es en realidad un sueño que nunca pudo realizarse.

En la **sexta etapa**, se encuentra el vientre de la ballena. En esta etapa se observa que en la vida de la protagonista existen ciertos problemas que le afecta mucho en su área sentimental, provocando en ella, la necesidad de descansar, de dejar de sentir un profundo dolor en el corazón. Por lo tanto, ella opta por quitarse la vida. En esta etapa se observa ciertos vacíos en Leonor, que dan la impresión de estar más muerta que viva, por lo que, para ella el suicidio será un descanso.

En la **séptima etapa**, se encuentra el camino de las pruebas. En la novela, se puede observar que Leonor desde que estaba en San Cristóbal pasaba por pruebas como la presión social de ser hija del señor alcalde por ende debía ser un ejemplo para las señoritas de su pueblo, la opresión de su padre al ser un hombre machista que siempre era el único en tomar las decisiones en la vida de su hija, la falta de apoyo y comprensión de su madre que de igual forma era totalmente sumisa a su esposo haciendo que los deseos de Leonor solo fueran apoyados por ella, el rechazo de su propio hermano pues por estudiar en el extranjero se sentía superior a su hermana demostrándoselo cada vez que podía y esas pruebas se intensificaron a medida ella tomaba decisiones, ya sean estas para bien o para mal.

En la **octava etapa**, encuentra la huída mágica. Leonor, al ser víctima de la opresión, buscará la manera de soñar con su primo Gustaf, para aliviar el dolor de la indiferencia que le provocaba su esposo; por lo tanto, su pensamiento será la válvula de escape que ella tendrá para sentirse viva y con deseos de amar. Al pensar en su primo idealiza el amor, un amor puro, completo, sincero y feliz que no logró encontrar con su esposo pero que con el eterno amor de su primo lo desea tener, Leonor también encuentra una salida ocultando sus sentimientos frente a su marido cada vez que este le reprochara o le regañara ella solo se volvía fría y despreocupada a modo de no demostrar su agonía.

En la **novena etapa**, se observa el rescate del mundo exterior. Las personas que le brindan el rescate necesario a Leonor son las siguientes: Kevin, cuando la invita a salir de su casa, y de esa manera no sentirse deprimida; Jim, un vagabundo que la salva, cuando ella se estaba ahogando en el río y, por último, se encuentra el doctor Freeman, quien es su psiquiatra y le muestra la salida de su depresión para ser feliz, completa y plena.

En la **décima etapa**, el cruce del umbral de regreso. En esta etapa, se ve el regreso de Leonor a Guatemala. La protagonista regresa a casa, pero ya no es igual, sus padres le muestran enojo y rechazo, así como las personas de

su comunidad. Al ver el rechazo de su gente, su propia familia decide cerrar ese ciclo de vida mudándose a otro lugar para iniciar un ciclo diferente, siendo una mujer más fortalecida para afrontar sola la vida que le espera, pues a raíz de tantos infortunios su carácter se volvió más fuerte y menos doblegable esto le permite ser independiente y sentirse más segura de sí misma.

En la **décima primera etapa**, se muestra la posesión de dos mundos. La protagonista tiene la experiencia de haber vivido en dos mundos diferentes; por lo tanto, para ella esta experiencia se convertirá en la victoria de haber enfrentado dos mundos muy opuestos que le permitieron el expandir su mente y conocimiento, tanto profesional, social como psicológicamente. Un mundo nativo se podría decir donde obtuvo valores, creencias que adoptó en su vida y las respetó siempre con ese temor a un ser omnipotente que le observa y le juzga, además un mundo impuesto en el que obtuvo una visión más amplia de la vida, pero esa visión fue más negativa, pero de eso logró escrudñar lo bueno y lo asimiló para mejorarse como persona y a ser más observadora en su vida.

En la **décima segunda etapa**, se observa la libertad por vivir. En esta etapa, se puede ver a Leonor, como una persona independiente, dueña de sí misma

y segura de conquistar todo lo que se proponga, pero, a la vez se observa que a partir de su libertad personal, las personas que le rodean y observan también van obteniendo una libertad que es a causa del ejemplo que Leonor muestra, entre esos logros de libertad están su hermano Pedro y su esposo Andrew Hess quienes al ver a Leonor totalmente renovada ellos también cambian sus estilos de vida ya que esta joven que vieron tan noble, sumisa e insegura evolucionó en una mujer fuerte, independiente siendo un ejemplo para los demás en la medida que avanzaba y cambiaba su propia vida también inconscientemente cambiaba la de los demás.

CONCLUSIONES

En esta investigación se abordó una temática muy controversial para diversas sociedades, la liberación femenina, dado que aún no se ha logrado eliminar la ideología machista en pleno siglo XXI; además se planteó objetivos alcanzados que demostraron no solo la necesidad de estudiar este tipo de tema sino ver, como a partir de la literatura se puede encontrar nuevas formas de analizar la sociedad y a la vez demostrar con ejemplos que el ser humano es capaz de transformar su vida y entorno; en el caso de las mujeres, lograr reestructurar su propia imagen tal es el caso de la protagonista de la novela *Corazón Ladino*.

Corazón Ladino es una novela que hasta la investigación de este trabajo, se ha catalogado como una novela femenina, argumento que se ha solidificado con el proceso investigativo que se ha realizado; en el texto se logró identificar los signos e indicios del cansancio que tiene la mujer por estar sometida a las normas sociales, todos esos elementos se lograron identificar a partir de un análisis innovador para la literatura, esto permitió ver cómo, de una manera psicológica, social y profesional, el personaje de Leonor Palacios, vence las diferencias que tenía con su hermano llevándola a vivir en armonía con él además de liberarse paulatinamente de su esposo para ser libre y autosuficiente puesto que es capaz de trabajar por su propia cuenta y así no

depender de los demás; todo esto lleva a un punto en el que la vida de Leonor se vuelve más tranquila y próspera para ella misma.

Este tipo de método creado por Campbell logra fusionar dos importantes aspectos: el literario y social, pues a través de los hallazgos encontrados en todo el análisis de la novela se identifica la presencia de una mujer que lucha ante adversidades por obtener un fin, el de ser libre encontrándose consigo misma para construir un yo más auténtico y firme; Leonor Palacios se convierte en un referente para lograr desechar los estereotipos formados en las sociedades.

Finalmente se afirma que la novela *Corazón Ladino* es un espejo de la vida real ya que al leer este informe, demuestra que la vida de Leonor Palacios, no es muy distinta a la vida de muchas mujeres en la actualidad; que de una u otra manera aún siguen siendo objeto de sumisión e inferioridad ante los demás o ante sí mismas al no querer cambiar sus estilos de vida en donde son oprimidas o incluso violentadas por sus seres queridos, sin embargo proporciona una iniciativa de crear un cambio como mujer, ya que a partir de las cosas negativas que pasan en la vida se puede cambiar a cuestiones positivas, con el único fin de encontrar libertad individual y marcar un cambio total de vida que permita mejorar la vida propia de la mujer así como también la vida de las personas que la acompañan.

REFERENCIAS

- Baró, I. M. (1990). *Accion e ideologia psicologia social Centroamérica*. San Salvador: UCA editores.
- Butler, J. (2007). *El género en disputa*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica.
- Calderón, D. E. (2008). *Diccionario de Términos Literarios*. Madrid: Alianza Editorial.
- Campbell, J. (1959). *El héroe de las mil caras*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Cárcamo, V. O. (2012). *El punto de vista*. 2.
- Cárcamo, V. O. (2012). *formas generales de la narrativa: la novela*. 1-2.
- Cárcamo, V. O. (2012). *Técnicas Narrativas*. 1-2.
- Carrillo Martínez, J. C. (20 de Noviembre de 2010). Recuperado el 25 de Julio de 2018, de <https://emmalva.wordpress.com/2010/11/20/caracteristicas-de-la-novela/>
- Ciplijauskaitė, B. (1988). *LA NOVELA FEMENINA CONTEMPORANEA (1970-1985). Hacia una tipología de la narracion en primera persona*. Barcelona: Editorial Anthropos.
- Ebert, F. F. (2014). *Mujeres muy políticas, mujeres muy públicas*. Bogotá.
- EcuRed*. (24 de junio de 2018). Obtenido de https://www.ecured.cu/Yolanda_Consuegra_Mart%C3%ADnez
- Estébanez Calderón, D. (2008). *Diccionario de Términos Literarios*. Madrid: Alianza Editorial.
- Gestoso, C. J. (1993). *Los estereotipos sociales: El proceso de perpetuación a travez de la memoria selectiva*. Madrid.
- Irigaray, L. (1992). *Yo, tú, nosotras*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- ISDEMU. (2013). *El hilo histórico de las mujeres, en la participación política ciudadana en El Salvador*. San Salvador: Talleres Gráficos UCA.

- Martínez, J. C. (20 de Noviembre de 2010). Recuperado el 25 de Julio de 2018, de <https://emmalva.wordpress.com/2010/11/20/caracteristicas-de-la-novela/>
- Martínez, Y. C. (1967). *Corazón Ladino*. San Salvador: Dirección General de Publicaciones .
- Martínez, Y. C. (11 de abril de 2007). Feminismo, Literatura y nación. Entrevista con la novelista salvadoreña Yolanda C. Martínez. (J. T. Recinos, Entrevistador)
- Minero, C. C. (2014). Participación científica de las mujeres en El Salvador. *Congreso Iberoamericano de Ciencia, Tecnología, Innovación y Educación*, 2-21.
- Moi, T. (1988). *Feminist Literary theory*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Monzón, O. V. (2014). *Mujeres en público, el debate sobre la educación femenina entre 1871 y 1889*. san salvador: UCA editores.
- Peláez, S. M. (1998). *LA PATRIA DEL CRIOLLO. Ensayo de la interpretación de la realidad colonial guatemalteca*. México: Fondo de Cultura Económica .
- Rivas, J. G. (18 de noviembre de 2014). *La construcción del rol en el personaje femenino de la narrativa de guerra y posguerra civil salvadoreña: análisis comparativo desde la perspectiva de género en las obras: "No me agarran viva" de Claribel Alegría y "La diabla en el espejo" de Horacio Cast*. San Salvador. Obtenido de <https://jescudos.com/autora/>
- Salvador, M. d. (2009). *Historia 2 El Salvador*. San Salvador.
- Scott, J. W. (2008). *Género e Historia*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.
- Serrano, R. B. (1997). *Cien Escritores Salvadoreños*. San Salvador: Clásicos Roxsil .

Valdés, L. G. (2005). *Panorama de la literatura salvadoreña del periodo precolombino a 1980*. san salvador: UCA editores.

Varela, N. (2008). *Feminismo para principiantes*. Obtenido de www.edicionesb.com

Vovelle, M. (2000). *Introduccion a la historia de la Revolucion Francesa*. Barcelona: Critica.

Yvancos, J. M. (1988). *La teoria del lenguaje literario*. Madrid: Cátedra.